



**STROMAÉ - CHANTEUR**

# Édition du samedi

## LES DÉPÊCHES DE BRAZZAVILLE

200 FCFA, 500 FC, 1€

www.adiac-congo.com

N°24 AU 31 AOÛT 2013

### SOMMAIRE

#### LES GENS

##### DIASPORA

Marie-Léontine Tsibinda : « Je suis en résidence au Canada pour une œuvre nouvelle »

Page 3

#### CULTURE

##### SEPTIÈME JOUR

Pierrette Adams signe son septième album

Page 4

#### PORTRAIT

##### D'AFRICAJARC

Émile Biayenda et Les Tambours de Brazza

Page 5

#### RENTRÉE LITTÉRAIRE EN FRANCE

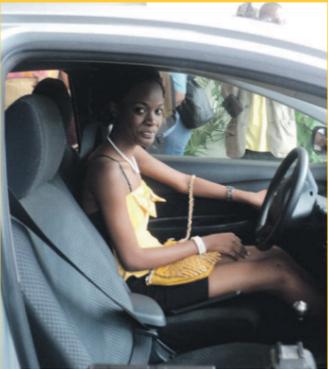
Léonora Miano et Dany Laferrière, sélection des « Dépêches de Brazzaville »

Page 6

#### MISS CONGO 2012

Loïca Kengué reçoit sa voiture

Page 7



#### PROGRAMME TV WEEK-END

#### VOS JEUX

#### HOROSCOPE

## Économie domestique

# La popote, une préoccupation pour les ménages congolais



Terme familier désignant à la fois la cuisine ou le mets, la popote représente plus généralement la table familiale à garnir chaque jour pour satisfaire les appétits de ses membres. La charge en incombe le plus souvent à la maîtresse de maison, véritable garante des apports nutritionnels de la famille.

Au Congo, sa gestion est considérée comme un enjeu majeur de l'équilibre du foyer. Elle est pour les ménages à revenu faible ou moyen une préoccupation majeure dans la mesure où joindre les deux bouts exige une entente que certains chefs de famille sont loin de favoriser en raison du secret qui entoure le salaire des époux.

« Mon mari ne m'a jamais dit combien il gagne. Sur quelle base dois-je alors accepter la somme d'argent qu'il me remet pour assurer la popote ? », avance Maguy, une mère de cinq enfants.

Page 8-9

## La protection des peuples autochtones en débat à Brazzaville

La capitale congolaise abritera du 27 au 29 août un atelier national dont le but est d'œuvrer en faveur de la promotion et de la protection des droits des peuples autochtones. Organisé par le Centre des Nations unies pour les droits de l'homme et de la démocratie en Afrique centrale, en partenariat avec le ministre congolais de la Justice et des Droits humains, l'atelier vise à sensibiliser les peuples autochtones à leurs droits et à la prise en compte de leur identité vis-à-vis des autres communautés. La rencontre a également pour but de mieux informer les peuples autochtones sur les dispositions et les mécanismes susceptibles de contribuer à une plus grande prise en compte de leurs droits et le renforcement du dialogue avec les autres communautés.

Page 3



## Football

# Retour à la case départ pour Dalphin Bassompa Championnat national de football élite 1

## ÉDITORIAL

## La popote, un casse-tête ?

Se retrouver en famille, faire sauter les aliments, voir les siens se régaler autour d'un délicieux plat chaud, franchement, c'est sympa ! Moins drôle cependant de voir comment certaines familles peinent à accorder leurs violons pour offrir aux leurs, jour après jour, ce tableau enviable. Sujet sensible, la popote est pourtant dans notre société l'un des fondamentaux des ménages.

Négliger son importance, c'est perdre l'équilibre fondamental du foyer. S'en préoccuper, c'est prendre le risque d'effleurer l'intimité de nos concitoyens tout en soulevant moult émotions liées à une gestion laborieuse chez les uns et aisée pour les autres.

Dans ce dossier à la une du journal, nous avons justement pris ce risque. Encore plus significatif à la veille des préparatifs de la rentrée scolaire, encore un problème à régler dans les trois semaines et qui va bousculer les budgets, déjà mis à mal chez certains... Mais que faire dans ce cas ?

On conviendra que parler de la gestion de la popote d'un ménage renvoie naturellement au revenu et de fait à sa gestion globale. Vaste préoccupation pour nombre d'entre nous. À travers les témoignages recueillis, c'est aussi le portrait de notre société avec ses contradictions, ses fantaisies, son manque de confiance, sa lutte quotidienne pour la survie, qui est peint.

Meryll Mezath

## Le chiffre

37,685 millions FCFA

C'est le coût total du projet de bitumage de la route Kinkala-Mindouli, dont les travaux devraient durer 32 mois.

## Proverbe africain

Pour être bien servi, il faut savoir attendre.

Congo

## Cinéma

Après *Desperate Housewives*, la série *Devious Maids* attire de nombreux téléspectateurs

À peine sortie sur le petit écran le 23 juin, la série *Devious Maids* décroche une deuxième saison. Conçue par le créateur de la série *Desperate Housewives*, Marc Cherry, la nouvelle série a de beaux jours devant elle

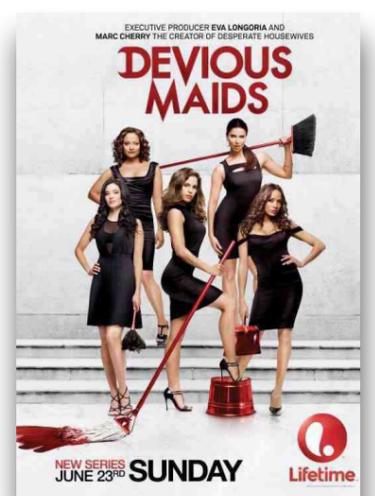
La chaîne de diffusion Lifetime du réalisateur a en effet commandé treize nouveaux épisodes pour l'été 2014. Cette annonce ne pouvait que réjouir Marc Cherry, mais également les quelques 2,9 millions de téléspectateurs (atteints le 4 août) captivés par les mésaventures

de quatre employées de maison originaires d'Amérique latine.

*Devious Maids*, qui a succédé à *Desperate Housewives* (série à grand succès arrêtée en mai 2012), met en scène la comique et incroyable vie de quatre employées de maison dans un quartier pas comme les autres, Beverly Hills.

La première saison de *Devious Maids*, coproduite par Éva Longoria, dans le rôle de Gabrielle dans *Desperate Housewives*, s'achèvera le 22 septembre.

Luce-Jennyfer Mianzoukouta

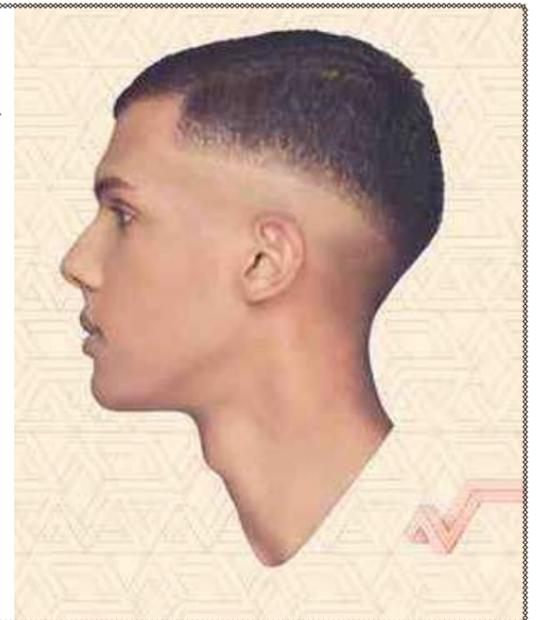


## Le baromètre

## Stromaé

Paul Von Haver, plus connu sous le nom de Stromaé, auteur-compositeur-interprète du célèbre titre *Alors on danse*, a sorti son nouvel album, *Racine carrée*, disponible dans les bacs dès le lundi 19 août. Avec ses titres *Formidable* et *Papaoutai*, le jeune Belge de 28 ans originaire du Rwanda s'est hissé dans le top des ventes de singles. Il continue de séduire le monde entier avec ses morceaux originaux et décalés, confiant avoir utilisé des sonorités cubaines et congolaises dans ses nouveaux titres.

Inès de Capèle



## LES DÉPÊCHES DE BRAZZAVILLE

Les Dépêches de Brazzaville sont une publication de l'Agence d'Information d'Afrique centrale (ADIAC)  
Site Internet : www.brazzaville-adiac.com

## DIRECTION

Directeur de la publication : Jean-Paul Pigasse  
Secrétariat : Raïssa Angombo

## Comité de direction

Emmanuel Mbengué, Émile Gankama, Lydie Pongault, Bénédicte de Capèle, Ange Pongault, Charles Zodialo, Gérard Ebami-Sala, Philippe Garcia.

## RÉDACTIONS

Directeur des rédactions : Émile Gankama  
Assistante : Leslie Kanga  
Photothèque : Sandra Ignamout  
Secrétaire des rédactions : Jocelyn Francis Wabout  
Secrétaire des rédactions adjoint :  
Rewriting : Arnaud Bienvenu Zodialo, Clotilde Ibara, Norbert Biembédi

## Rédaction de Brazzaville

Rédacteurs en chef : Guy-Gervais Kitina, Thierry Nougou  
Service Société : Parfait Wilfried Douniama (chef de service)  
Guillaume Ondzé, Fortuné Ibara, Lydie Gisèle Oko  
Service Politique : Roger Ngombé (chef de service), Jean Jacques Koumbemba, Josiane Mambou Loukoula

Service Économie : Nancy France Loutoumba (chef de service) ; Lopelle Mboussa Gassia, Firmin Oyé  
Service International : Nestor N'Gampoula (chef de service), Yvette Reine Nzaba, Tiras Andang  
Service Culture et arts : Bruno Okokana (chef de service), Hermione Désirée Ngoma, Rosalie Bindika  
Service Sport : James Golden Eloué (chef de service), Rominique Nerplat Makaya (stagiaire)  
Service Enquête : Quentin Loubou (chef de service), Rock Ngassakys  
Chronique littéraire : Meryll Mezath (chef de service), Luce Jennyfer Mianzoukouta

## Rédaction de Pointe-Noire

Rédacteur en chef : Faustin Akono  
Lucie Prisca Condhét N'Zinga, Hervé Brice Mampouya, Charlem Léa Legnoki, Prosper Mabonzo, Séverin Ibara  
Commercial : Mélaïne Eta  
Bureau de Pointe-Noire : Av. Germain Bikoumat : Immeuble Les Palmiers (à côté de la Radio-Congo Pointe-Noire). Tél. (+242) 06 963 31 34

## Rédaction de Kinshasa

Directeur de l'Agence : Ange Pongault  
Coordonnateur : Jules Tambwe Itagali  
Politique : Alain Diasso  
Économie : Laurent Essolomwa  
Société : Lucien Dianzenza  
Sports : Martin Enyimo  
Service commercial : Adrienne Londole  
Bureau de Kinshasa : 20, avenue de la paix Gombe - Kinshasa - RDC - Tél. (+243) 015 166 200  
Rédaction de Dolisie : Lucien Mpama

## Maquette

Eudes Banzouzi (chef de service)  
Cyriaque Brice Zoba, Mesmin Boussa, Stanislas Okassou

## INTERNATIONAL

Directrice : Bénédicte de Capèle  
Responsable coordination et communication : Rose-Marie Bouboutou  
Directrice du Développement : Carole Moine

## Rédaction de Paris

Camille Delourme, Noël Ndong, Marie-Alfred Ngoma  
Comptabilité : Marie Mendy

## ÉDITION DU SAMEDI

Directeur de rédaction : Émile Gankama  
Rédacteur en chef : Meryll Mezath  
Chef de service : Luce-Jennyfer Mianzoukouta  
Ont collaboré : Bruno Okokana, James Golden Eloué, Lucien Mpama, Marie-Alfred Ngoma, Inès de Capèle, Parfait-Wilfried Douniama, Camille Delourme, Pauline Pétesch, Francis Wabout, Lydie-Gisèle Oko et Relaxnews

## ADMINISTRATION ET FINANCES

Directrice : Lydie Pongault  
Secrétariat : Armelle Mounzeo  
Chef de service : Abira Kiobi  
Suivi des fournisseurs : Farel Mboko  
Comptabilisation des ventes, suivi des annonces : Wilson Gakosso  
Personnel et paie : Martial Mombongo  
Stocks : Arcade Bikondi  
Caisse principale : Sorrelle Oba

## PUBLICITÉ

Directeur : Charles Zodialo  
Assistante commerciale : Hortensia Olabouré  
Commercial Brazzaville : Rodrigue Ongagna, Mildred Moukenga  
Commercial Pointe-Noire : Mélaïne Eta Anto

## DIFFUSION

Directeur : Philippe Garcia  
Assistante de direction : Sylvia Adhas  
Diffusion de Brazzaville : Guyche Motsignet, Brice Tsébé, Irin Mauouakani  
Diffusion Kinshasa : Adrienne Londole  
Diffusion Pointe-Noire : Bob Sorel Mombélé Ngon

## INFORMATIQUE

Directeur : Gérard Ebami-Sala  
Narcisse Ofulou Tsamaka (chef de service), Rively Gérard Ebami-Sala, Myck Mienet Mehdi, Mbenguet Okandzé

## IMPRIMERIE

Directeur : Emmanuel Mbengué  
Assistante : Dina Dorcas Tsoumou  
Chef d'atelier : François Diatoulou Mayola  
Service pré-press et contrôle de qualité : Eudes Banzouzi (chef de service)

## LIBRAIRIE BRAZZAVILLE

Directrice : Lydie Pongault  
Émilie Moundako Éyala (chef de service), Eustel Chrispain Stevy Oba, Nely Carole Biantomba, Epiphane Mozali

Adresse : 84, bd Denis-Sassou-N'Guesso, immeuble Les Manguiers (Mpi), Brazzaville - République du Congo  
Tél. : (+242) 06 930 82 17

## GALERIE CONGO BRAZZAVILLE

Directrice : Lydie Pongault  
Hélène Ntsiba (chef de service), Sorel Eta, Astrid Balimba

## LIBRAIRIE-GALERIE CONGO PARIS

Directrice : Bénédicte de Capèle  
Responsable achats, logistique : Béatrice Ysnel  
Responsable animation : Marie-Alfred Ngoma  
Assistante : Laura Ikambi  
23, rue Vaneau - 75007 Paris - France  
Tél. : (+33) 1 40 62 72 80  
www.lagalericcongo.com

## ADIAC

Agence d'Information d'Afrique centrale  
www.lesdepêchesdebrazzaville.com  
Siège social : 84, bd Denis-Sassou-N'Guesso, immeuble Les Manguiers (Mpi), Brazzaville, République du Congo / Tél. : (+242) 05 532.01.09

Président : Jean-Paul Pigasse  
Directrice générale : Bénédicte de Capèle  
Secrétaire général : Ange Pongault

Bureau de Paris (France)  
38 rue Vaneau 75007 Paris/Tél. : (+33) 1 45 51 09 80

## Minorités

# Atelier national sur la protection des droits des peuples autochtones à Brazzaville

**La rencontre qui se tiendra du 27 au 29 août vise à renforcer les capacités des peuples autochtones sur les dispositions et mécanismes susceptibles de contribuer à une plus grande prise en compte de leurs droits au Congo**

L'atelier national de formation sur le cadre international, régional et national de protection des droits des peuples autochtones sera organisé par le Centre des Nations unies pour les droits de l'homme et de la démocratie en Afrique centrale, en partenariat avec le ministère de la Justice et des Droits humains et les agences du système des Nations unies. Au total, une trentaine de représentants autochtones en provenance de différents départements du Congo, quelques membres de l'administration, des organisations de la société civile œuvrant pour la promotion et la protection des droits des peuples autochtones et

autres sont attendus à Brazzaville, indique un communiqué de presse. Cet atelier vise également plusieurs objectifs spécifiques. Il s'agit, entre autres, de sensibiliser les communautés autochtones sur leurs droits, identifier avec elles les portes d'entrée susceptibles de contribuer à la prise en compte effective de leurs droits, renforcer le dialogue entre communautés autochtones, entre les communautés autochtones et les autres communautés nationales, les autorités nationales ainsi que stimuler la réflexion sur la mise en œuvre au niveau local des engagements pris par le gouvernement aux niveaux international et régional.

Les participants vont, pendant trois jours, suivre la présentation des instruments et mécanismes internationaux de protection des droits des peuples autochtones, parmi lesquels la Déclaration des Nations unies sur les droits des peuples autochtones (2007) et les principes directeurs des Nations unies relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme (2011).

S'agissant du cadre régional de protection des droits des peuples autochtones en Afrique, un accent sera mis sur la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples et le Groupe de travail sur les peuples et communautés autochtones d'Afrique (2000). À cela s'ajoutent le rapport sur les droits des peuples autochtones en Afrique : critères d'identification et situation des droits de l'homme (2003), et l'avis juridique de la Commission afri-



Les peuples autochtones d'Abba, dans le district de Djambala. (© Adiac)

caine sur la Déclaration des Nations unies sur les droits des peuples autochtones (2007).

Au plan national, les participants seront édifiés sur les mesures mises en place au Congo, dont le proces-

sus d'élaboration de la loi et décrets d'application relatifs à la loi portant promotion et protection des droits des peuples autochtones et d'autres documents.

Parfait-Wilfried Douniama

## Diaspora

# Marie-Léontine Tsibinda : « Je suis en résidence au Canada pour une œuvre nouvelle »

**Personnalité incontournable de la littérature, Marie-Léontine Tsibinda-Bilombo a été couronnée par le Prix national de poésie en 1981 et par celui de l'Unesco-Aschberg pour sa nouvelle Les Pagnes mouillés en 1996. À l'occasion de la rentrée littéraire, notre édition du samedi ouvre ses colonnes à l'ancienne pensionnaire de Rocado Zulu trois mois après la célébration de la mémoire de Sony Labou Tansi à la Librairie-Galerie Congo à Paris**

Les Dépêches de Brazzaville : Depuis 1999, où se trouve la femme à laquelle vous avez fait allusion lors du colloque de 1993, « *L'itinéraire d'une femme dans la forêt des hommes de lettres* » ?

Marie-Léontine Tsibinda-Bilombo (MLTB) : Comme vous pouvez le constater, le temps a filé et la première femme dans la forêt des hommes de lettres a eu des émules dans le sens où le chemin tracé a été suivi par d'autres plumes féminines. Et je salue toutes ces femmes qui sont entrées dans Le Bal de Ndinga pour danser La Rumba fantastique avec Chaïdana dans La Vie et demie. « *Le coup partit et l'arbre fut un chant* », comme le dit si joliment Jean-Baptiste Tati-Loutard. Je tire mon biyaoula à Jean Malonga, le père de notre littérature. Je parle du Congo-Brazzaville, bien entendu, avec son roman La Légende de Mfoumou Ma Mazono, publié il y a 60 ans ! Un roman du terroir qui a eu la réponse de la bergère par un symbole poétique des Poèmes de la terre (1980), qui lui-même répondait au souffle des Poèmes de la mer de Jean-Baptiste Tati-Loutard. Depuis 1980 et jusqu'à ce jour, les femmes congolaises ont confirmé par leur présence, prix ou autres distinctions, la noblesse de la littérature congolaise, mais aussi la noblesse dans les

autres domaines de la création congolaise. Les feuilles littéraires ont porté haut le flambeau de ce Congo niché au cœur de l'Afrique équatoriale.

LDB : Depuis le Canada, en évoquant toutes ces références littéraires, le Congo vous manque-t-il et vous sentez-vous aujourd'hui un écrivain en exil ?

MLTB : Je n'ai de meilleure réponse qu'à travers ces beaux vers de Lamartine : « *Pourquoi le prononcer ce nom de la patrie ? / Dans son brillant exil mon cœur en a frémi / Il résonne au loin dans mon âme attendrie / Comme les pas connus ou la voix d'un ami...* »

LDB : Quel regard portez-vous sur l'actualité de la littérature et du théâtre aujourd'hui ?

MLTB : La création culturelle, littéraire ou autre, est en plein essor. Non seulement les talents continuent d'éclater comme des raisins au soleil, mais l'outil électronique accompagne avec succès cette éclosion. Aujourd'hui plus que jamais le livre vit : il est feuille enchantée, surtout pour la littérature enfantine, il est tablette, il est audiovisuel. Les librairies et les bibliothèques croulent sous de nouvelles publications, et c'est merveilleux. La forêt mondiale des hommes de lettres est une forêt dense, épanouie, où tous les genres se répondent, se frottent, se murmurent,

se chuchotent, s'embrassent parfaitement. Les pages des livres sont des milliers de rayons de soleil qui illuminent nos vies. Aujourd'hui tout se fait en un clic, même l'Africain qui n'est pas encore au top de la conquête électronique peut découvrir ce qui se passe chez le voisin américain, australien ou asiatique. Des avancées qui n'existaient pas il y a 60 ans ! Le livre nous suit partout. Les thèmes demeurent les mêmes : la convoitise, la religion, le pouvoir, l'argent, la frénésie de magasiner le plus possible, d'écraser le plus grand nombre pour arriver au sommet et y demeurer, et le sexe souvent confondu malheureusement avec l'amour. Un cocktail explosif bâti avec l'avancée des nouvelles technologies et l'intelligence de l'homme qui demeure le centre de toute cette belle création. Un robot n'est intelligent que parce que l'homme lui donne cette intelligence.

LDB : Quelle intelligence s'est établie entre Marilena Lica-Masala, auteur de deux anthologies bilingues consacrées à la poésie congolaise et roumaine, et vous ?

MLTB : La rencontre avec Marilena est une belle rencontre virtuelle. J'espère qu'elle sera réelle un jour. Elle s'est faite à partir de Rabat où je séjournais en 2011. C'est le poète Bilombo-Samba qui l'a mise sur



Marie-Léontine Tsibinda-Bilombo. (© DR)

mon chemin. Marilena et les poètes congolais avaient le projet de monter une anthologie de poésie. J'ai écrit les mots d'introduction. Non seulement il y a eu un premier tome, mais le deuxième tome a vu le jour en 2013 et a été présenté au Salon du livre de Paris en présence de Marilena, de Bilombo-Samba et d'autres poètes congolais et roumains. Les poètes des deux fleuves, Congo et Danube, ont livré au monde les plus belles pages de leur création littéraire. La création de l'esprit demeure la magnifique lumière qui atténue les effets dévastateurs des tsunamis, visibles ou invisibles, dans

le monde des humains. La création de l'esprit unit plus qu'elle ne divise.

LDB : Quand comptez-vous renouer avec vos lecteurs ?

MLTB : Attendons la rentrée de septembre. Je suis en résidence pour une œuvre nouvelle. C'est une pièce de théâtre, un rêve, un plaidoyer pour un monde sans violence au cœur de la vie de la femme. J'ai eu le bonheur de communiquer avec le dramaturge Guy Menga qui a accepté de relire la pièce et d'en écrire la préface. J'invite les lecteurs à patienter jusqu'à la rentrée.

Marie-Alfred Ngoma

## « Septième Jour »

# Pierrette Adams signe son septième album

Dans la longue carrière de Pierrette Adams, le chiffre 7 équivaut au mystère de son œuvre discographique réalisée en septième position. Un mystère pour autant dissimulé ? Nenni ! Rencontrée aux festivités du cinquante-troisième anniversaire de l'indépendance organisées par le Comité Mwana N'Déya à Villeneuve-Prairie les 17 et 18 août, l'ancienne hôtesse d'Air Afrique nous transporte dans son nouvel univers musical en onze escales

Deux ans de dur labeur avant l'aboutissement du « septuor » de Pierrette Adams. Auparavant ont paru six albums, dont cinq regroupés dans une compil « best of » lors du dixième anniversaire de sa longue carrière. Les mélomanes d'Abidjan, transitant par Dakar pour atterrir à Brazzaville, fredonnent encore les chansons des albums Journal intime, le premier en 1994, Caterpillars, Notre histoire. « Mon septième album est le fruit d'un travail acharné. J'ai pris le temps de revenir sur les sons, les arrangements, les paroles jusqu'à placer ma voix d'une façon nette et limpide », explique, sourire en coin, l'hôtesse-chef de cabine, éternelle citoyenne du monde qui vit désormais à Paris. Pour cet album, l'artiste a puisé dans sa sensibilité féminine, teintant ses morceaux de

respect à l'égard de ses aînées, « trop vite parties de cette terre ». Elle mène à bien sa carrière et revendique la place de la femme dans nos sociétés. Sa dédicace dans l'album numéro 7, c'est un véritable plaidoyer pour la femme. « Je dédie, dédicace-t-elle, cet album à toutes les femmes pour la place qu'elles devraient occuper dans nos sociétés, en particulier en musique, raison pour laquelle, par le biais de Mpongo Love, je rends hommage à quelques-unes d'entre elles qui nous ont quittés. » Et elle termine en ces termes : « Il y a une vie avant, une autre après. Entre les deux, elles donnent la vie. Respect ! »

La native de Pointe-Noire, au Congo, est désarmante dans ses propos. Mais elle met les mélomanes d'accord sur la mise en scène musicale de façon à faire passer

son message. Tantôt zouk, tantôt rumba/ndombolo en passant par Fétiche Mpongo, le temps d'écraser une larme par le texte poignant autobiographique de Mpongo Love, l'écoute de Septième Jour transporte les voyageurs à bon port jusqu'à la onzième chanson. Pierrette Adams joue de son timbre vocal proche de la diva Abeti Masikini, de Bella Bellow par sa voix suave effleurant la douceur des abords du fleuve Congo, ou la mélancolie du fado de Cesaria Evora quand elle chante en portugais. Le travail accompagné par Eric Virgal et Maïga a porté ses fruits et comblé les attentes. La balance sonore des courants musicaux tant recherchée par Pierrette est assurée : zouk-rumba-ndombolo. Autre partition patriotique à laquelle Pierrette Adams



Le nouvel album de Pierrette Adams, « Septième Jour ». (© DR)

veille : son appartenance au Congo, pays qu'elle a quitté en 1982 pour la Côte d'Ivoire où elle a vécu pendant 19 ans, puis le Sénégal, avant de poser ses valises en France. « Je suis congolaise, mais je suis une fille du continent, martèle-t-elle. Je suis heureuse de replonger dans les festivités de

l'indépendance du Congo. » Une simplicité patriotique exemplaire loin de son pays d'origine. Une simplicité active dénuée de tout repos le septième jour. Une simplicité musicale à suivre en écoutant Septième Jour de Pierrette Adams !

Marie-Alfred Ngoma

## Souvenirs

# La Maison culturelle Biso na biso présente Samantha

Cette semaine, nous avons choisi de nous souvenir d'une certaine belle époque, celle du début des années 1980, en vous proposant Pamela Mounk'a. Un des musiciens congolais les plus prolifiques qu'on n'oubliera jamais tant ses œuvres ont été reprises même au-delà de nos frontières

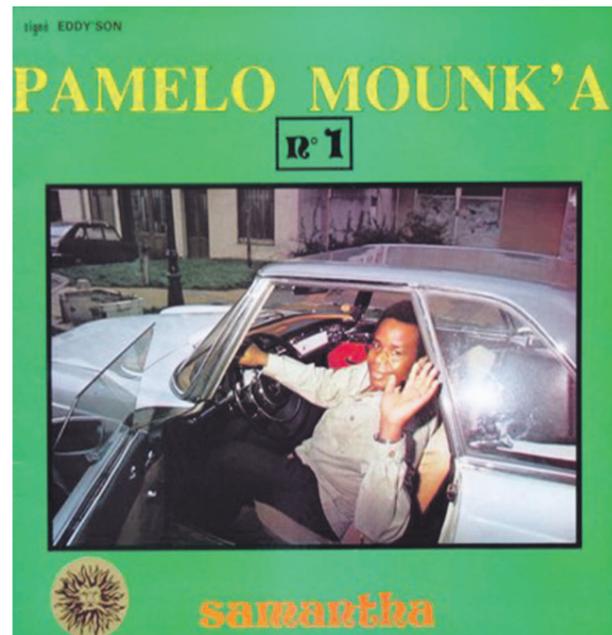
Ce talent immense, il le doit bien entendu à la composition et la recherche de rythmes qui s'apprécient au-delà des paroles. Mais il le doit aussi certainement au fait qu'il fut à l'aise dans des compositions en français qui ont ensuite fait le tour de la planète. Les années 1980 sont de ce point de vue les plus foisonnantes en compositions multilingues de feu Pamélo. L'album proposé a quatre chansons, toutes devenues des tubes que bon nombre reprennent sans pourtant en connaître les origines. Il s'agit de Ce n'est que ma secrétaire, Amour quand tu nous prends, Buala yayi mambwe, ainsi que Samantha repris comme titre phare. Samantha marque une véritable cassure dans le fond de création où les musiciens des deux rives avaient l'habitude de

puiser. Pamélo Mounk'a y mène un véritable plaidoyer de l'amour, oui, mais de l'amour sans les barrières linguistiques et raciales. Est-ce le fruit de l'imagination seulement ou une composition basée sur le vécu du chanteur ? Samantha, présentée comme « trésor hindou », est placée sous le symbole de l'Asie historique mais il est fort probable que cette femme ait été bien réelle, donc faite de chair et d'os. Quelques paroles de la chanson nous poussent à le croire : «... Tu m'as conquis ; je suis mordu tel un poisson à l'hameçon, moi, enfant de l'Afrique... ».

On a peine à imaginer que tout ait été inventé. Mais si c'est le cas, la chanson est réussie et si la belle indienne chantée a pu l'écouter, on croit volontiers qu'elle n'a eu aucun mal à comprendre la profondeur du sentiment de Pamela Mounk'a, ou à se la faire traduire, de

préférence sur une piste de discothèque. Car ce morceau de 7'42", très dansant surtout sur sa fin, est une libre expression d'improvisation du guitariste solo. Dans les bars-dancings des années 1980, c'est sur cette partie de la chanson que tout n'était plus que déhanchement et frénésie de mouvements sur les pistes.

À vrai dire, le texte n'est ni recherché ni composé sur des figures de style sophistiquées. D'ailleurs, couplets et refrains y reviennent comme dans une ritournelle. L'exercice aurait été lassant, si le brio du guitariste (Jerry Gérard des Bantous de la capitale ?) ne meublait les espaces par une improvisation du plus bel effet. Dans tous les cas, qui se laisserait et résisterait à l'interpellation de Pamélo : « Est-il interdit d'aimer une fille d'un autre pays ? Est-il interdit d'aimer une



fillette d'un autre continent ?... de la belle Afrique ? » Qui oserait, surtout sur fond de cette voix caractéristique de l'artiste disparu le 14 janvier 1996, à seulement 51 ans, répondre par la négative ou résister au rythme entraînant des Bantous de la capitale ?

Luce-Jennyfer Mianzoukouta

## Portrait d'Africajarc

# Émile Biayenda et Les Tambours de Brazza

Chaque semaine, découvrez le portrait de personnalités croisées au festival Africajarc. Cette semaine, c'est Émile Biayenda, le fondateur des Tambours de Brazza, qui est à l'honneur. Une tempête les a empêchés de jouer sur la grande scène, mais ce n'est que partie remise car ils espèrent bien y retenter leur chance l'année prochaine. En attendant, Émile Biayenda revient pour nous sur son parcours et évoque ses nouveaux projets



Émile Biayenda. (© Franck Moulet)

### À la croisée des musiques pygmées et du jazz

Fondateur et directeur artistique des Tambours de Brazza, Émile Biayenda est avant tout batteur et percussionniste. Autodidacte, il apprend les percussions dès son plus jeune âge en famille au village et il participe aussi très tôt à la chorale de son église. Quand il arrive à Brazzaville en 1979, il côtoie de grands musiciens comme Biks Bikouta qui insuffle aux jeunes la passion du jazz et du be-bop. Devenu professionnel, il joue huit ans auprès de Zao, devient batteur du groupe de jazz Africa Brass puis crée le premier festival de jazz à Brazza. Depuis vingt ans, il mène en parallèle des Tambours sa carrière solo de batteur jazz et il a collaboré avec de nombreux musiciens comme Benoît Delbecq, Jean-Jacques Avenel, Didier Fréboeuf ou Fayçal el-Mezouar.

Il décide en 1987 de se plonger dans l'apprentissage des rythmiques traditionnelles: fasciné par les musiques pygmées, leur composition, leurs polyphonies vocales et leur structure polyrythmique, il passe six mois chez les pygmées Baabi avec son ami d'enfance Franck Moulet. Les pygmées lui apportent un autre regard sur la conception de la musique et la manière de jouer à plusieurs. Cette influence de la musique traditionnelle lui a permis de comprendre certaines bases rythmiques du jazz et d'envisager des ponts pour marier les instruments et les univers. Depuis les années 1940, la guitare, la basse et la batterie sont devenus les incontournables de la musique congolaise tandis que la sanza et les tambours étaient cantonnés aux musiques traditionnelles. Le projet d'Émile Biayenda est donc de croiser ces instruments

et de proposer une nouvelle voie musicale. Tout cela participe de la fondation des Tambours de Brazza.

### Naissance du groupe

À la suite de son apprentissage chez les pygmées, il se lance à Brazzaville dans des ateliers d'initiation et de formation aux techniques traditionnelles du tambour Ngoma pour les jeunes. Un noyau de musiciens se forme à partir de ces ateliers, et les Tambours de Brazza naissent en 1991. Le tambour est l'instrument de base, trois tambours différents sont utilisés : le petit tambour, le kidoukoulou, qui fait l'ouverture ; le deuxième tambour, le muana ngoma ; et le tambour sacré, le ngouri ngoma qui fait les solos. Ces tambours renvoient au temps où le grand tambour, ancêtre des percussions, était le compagnon de tout un continent : voix des ancêtres et moyen de communication. Enrichie par la batterie de jazz qui mène l'orchestre, par la guitare basse, le chant et par la présence des danseurs, leur musique mêle modernité et tradition. Émile Biayenda part des rythmes traditionnels, emprunte à la tradition la rigueur dans la composition pour la mener vers d'autres horizons et créer des croisements artistiques inédits. Né à Bacongo, quartier de Brazzaville où la musique est très présente tout genre confondu, le groupe s'enrichit de ses batteurs qui viennent du hip-hop comme Fredy Massamba, du reggae ou des ballets traditionnels.

C'est à partir de 1994 que les Tambours de Brazza se font connaître, grâce aux jeux de la Francophonie où ils gagnent la médaille d'argent. Commencent les premières tournées, puis

l'ambition de bâtir un centre de formation et de création à Brazzaville, mais le rêve s'effondre avec la guerre civile. Le groupe est bloqué au Bénin pendant deux ans, puis en 2000 la plupart des membres du groupe quittent l'Afrique pour l'Europe. Émile Biayenda remonte le groupe avec le soutien du festival Musiques métisses à Angoulême et depuis le groupe est installé en France avec certains musiciens vivant en Belgique et en Allemagne. Cette histoire a forgé l'identité du groupe : un groupe à la croisée des cultures, des rythmes, à l'énergie communicative qui offre des spectacles époustouffants aux chorégraphes périlleuses et qui véhicule des messages de paix et de fraternité. Avant eux, il existait des formations équivalentes comme les Tambourinaires du Burundi, mais ils ont apporté une autre manière de pratiquer la percussion en forme de big-band avec orchestre, arrangements complexes et mise en scène travaillée.

### Sur la route des caravanes

En janvier dernier est sorti leur septième album, Sur la route des caravanes, qui marque leur vingtième anniversaire et le lancement d'une nouvelle tournée. Un grand concert pour célébrer cet anniversaire a eu lieu à Paris au Trianon le 1er février dernier. Trois membres sont là depuis le début (Pierrick Nzoungani, Fredy Massamba et Émile Biayenda), les autres membres du collectif changent selon les albums et les tournées car une nouvelle orientation musicale est donnée à chaque nouveau projet. Dix musiciens ont participé à ce nouvel album : six percussionnistes (Charlique Prince Malonga, Arsène Louhoumi Nkanza, Ghislain Makoumbou, Vivien Mbizi, Rostand Nganga et Pierrick Nzoungani), un guitariste (Basile Ntsika), un bassiste (Francky Moulet), un chanteur (Fredy Massamba) et un batteur (Émile Biayenda). Les instruments aussi changent selon les projets : pour ce disque, ce sont les instruments de la musique classique qui sont à l'honneur, la contrebasse, le violoncelle, le violon et la clarinette. Sur la route des caravanes raconte l'histoire de la route de l'esclavage en Afrique, de Zanzibar à Pointe-Noire. L'album retrace cet itinéraire, le tambour voyage et rencontre d'autres instruments sur sa route. Des invités de marque ont participé au projet, comme Ray Lema, Gino Sitson, Caien Madoka ou Régis Gizavo. Le soutien de Ray Lema est important, car c'est lui qui a ouvert la voie en travaillant sur l'adaptation des rythmes traditionnels kongo au piano.

### Et maintenant ?

Ce groupe de référence aimerait évidemment poursuivre sa tournée au Congo et offrir un spectacle de qualité aux Congolais. Émile Biayenda souhaiterait créer des ateliers professionnels concernant le spectacle vivant au Congo, car, explique-t-il, « il n'y a pas besoin de faire des ateliers de percussions, le niveau est là,

mais il s'agit de savoir comment monter un spectacle, le vendre, attirer les producteurs et à quoi correspondent les métiers de régisseur, ingénieur son, manager, etc. Il n'existe aucune formation au Congo, alors que ce serait nécessaire pour avancer. » D'autant qu'Émile Biayenda est familier de ce genre d'initiative puisqu'il collabore chaque année au festival Musiques métisses sur des projets de décentralisation : un groupe de musique arrive un mois avant le festival et va dans les écoles pour mener des ateliers et échanger avec les plus jeunes, par exemple. Le festival accueille également des stagiaires venant de partout dans le monde pour qu'ils observent le déroulement du festival et se forment à un métier en particulier.

Du côté de ses projets en solo, Émile Biayenda fait partie du Trio Kongo avec Ray Lema et Franck Moulet au sein duquel ils travaillent sur les musiques du Bassin du Congo. Il collabore également à ARB Music, une collection de CD de musique pour les enfants, sur les titres Danse, la forêt dense ou L'Afrique de la forêt.

Pour les Tambours de Brazza, la fin de l'année s'annonce bien. Ils poursuivent leur tournée par un concert le 25 août à Argenteuil (en plein air, entrée libre), le 6 octobre à la Ferme du buisson avec Ray Lema dans le cadre du Festival d'Île-de-France (ils vont partager sur scène le travail mené avec les élèves du conservatoire de Noisiel), le 18 à Andrésy, puis ce sera le grand départ pour le Pays-de-Galles puisque le groupe est sélectionné pour participer au plus grand festival professionnel des musiques du monde, le Womex (World Music Expo), qui a lieu du 23 au 27 octobre à Cardiff. Ils joueront cinq dates lors de cette dix-neuvième édition, ce qui est une grande opportunité car tous les producteurs de musiques du monde seront présents. Nous n'avons donc pas fini d'entendre parler des Tambours de Brazza !

Pauline Pétesch

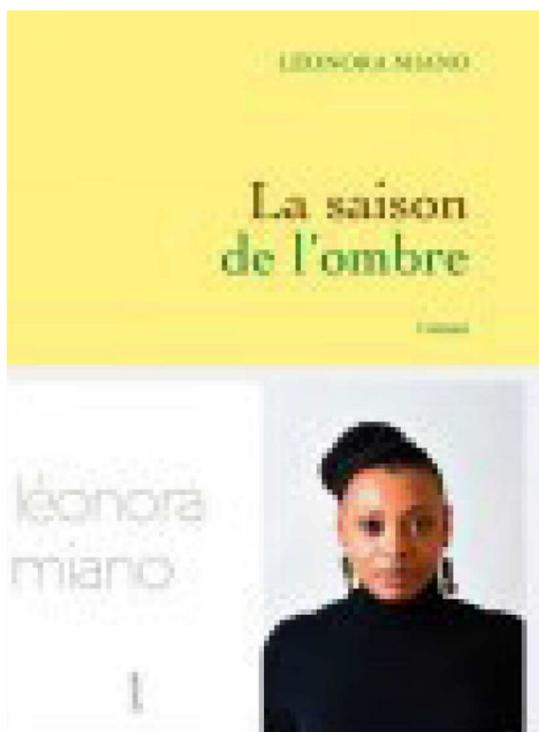


Les Tambours de Brazza au festival Nuits d'Afrique. (© DR)

## Rentrée littéraire en France

# Léonora Miano et Dany Laferrière, sélection des « Dépêches de Brazzaville »

Après exploration auprès des libraires, des lecteurs et des bibliothécaires à la suite de la foisonnante sortie des ouvrages de la rentrée littéraire 2013, nos coups de cœur pour les lecteurs de l'édition du samedi des Dépêches de Brazzaville portent sur *La Saison de l'ombre* de Léonora Miano et *Journal d'un écrivain en pyjama* de Dany Laferrière à paraître



« La Saison de l'ombre » de Léonora Miano, Éd. Grasset. (© DR)

**La Saison de l'ombre** de Léonora Miano chez Grasset, parution le 2 septembre 2013

« Si leurs fils ne sont jamais retrouvés, si le ngambi ne révèle pas ce qui leur est arrivé, on ne racontera pas le chagrin de ces mères. La communauté oubliera les dix jeunes initiés, les deux hommes d'âge mûr, évaporés dans l'air au cours du grand incendie. Du feu lui-même, on ne dira plus rien. Qui goûte le souvenir des défaites ? »

Nous sommes en Afrique sub-saharienne, quelque part à l'intérieur des terres, dans le clan Mulungo. Les fils aînés

ont disparu, leurs mères sont regroupées à l'écart. Quel malheur vient de s'abattre sur le village ? Où sont les garçons ? Au cours d'une quête initiatique et périlleuse, les émissaires du clan, le chef Mukano, et trois mères courageuses, vont comprendre que leurs voisins, les Bwele, les ont capturés et vendus aux étrangers venus du Nord par les eaux. Dans ce roman puissant, Léonora Miano revient sur la traite négrière pour faire entendre la voix de celles et ceux à qui elle a volé un être cher. L'histoire de l'Afrique sub-saharienne s'y drape dans une prose magnifique et mystérieuse, imprégnée du mysticisme, de croyances, et de « l'obligation d'inventer pour survivre ».

Léonora Miano est née en 1973 à Douala, au Cameroun, où elle passe son enfance et son adolescence, avant de s'installer en France, en 1991. Elle est l'auteur de six romans, dont *L'Intérieur de la nuit* (Plon, 2005), *Contours du jour qui vient* (Prix Goncourt des lycéens, 2006, Plon) et *Les Aubes écarlates* (2009), deux recueils de textes courts et un texte théâtral.

**Journal d'un écrivain en pyjama** de Dany Laferrière

chez Grasset, parution le 4 septembre 2013 « *Le pyjama est un étrange habit de travail* », nous dit Dany Laferrière qui, après trente ans de publications, décide de parler à ses lecteurs. Suite de scènes où réflexions, récits, méditations s'entremêlent avec cette désinvolture qui caractérise son style. Voici les « conseils à jeune écrivain » d'un auteur pour qui la vie est une aventure exaltante qui se conjugue entre lire et écrire. De Comment débiter une histoire à La description d'un paysage en passant par La mémoire de l'enfance sans oublier Le fouet de Truman Capote, l'expérience et l'humour de l'auteur du *Goût des jeunes filles*, qui n'en a pas



« Journal d'un écrivain en pyjama » de Dany Laferrière, Éd. Grasset. (© DR)

moins pour les bons livres. Dany Laferrière est né à Port-au-Prince en 1953. Il est l'auteur de plusieurs romans chez Grasset, notamment *Vers le Sud* (adapté au cinéma par Laurent Cantet), *L'Énigme du retour* (2009, prix Médicis) et *Tout bouge autour de moi* (2011).

Marie-Alfred Ngoma

## Guinguette de Suresnes

# Le nouveau rendez-vous estival de la diaspora

Entre balade et détente de fin de semaine, la diaspora congolaise a trouvé l'occasion de faire parler de son pays : la guinguette de Suresnes, un rendez-vous culturel et gastronomique incontournable en partenariat avec la municipalité de la ville hôte

Comme l'année dernière, l'association Mumvuka Congo propose durant cet été, du 13 juillet au 1er septembre, à Suresnes, des bals-concerts avec dégustation de mets congolais. En 2013, le concept mis en place, avec le concours de Stewart Sounda et Cyriaque Bassoka, semble donner à la diaspora un point de repère estampillé « Made in Congo ». Tous les samedis et dimanches après-midi, au centre aéré des Landes, la nouvelle guinguette, organisée au profit des enfants autistes de Suresnes et dans le

cadre des matinées de la rumba, bat son plein. La deuxième édition des retrouvailles culturelles de Suresnes semble désormais être le rendez-vous estival par excellence, à en croire les propos des visiteurs. Des témoignages vont dans ce sens : « Merci aux organisateurs. J'ai passé un après-midi entier sur les lieux. Je me suis éclaté à goûter la cuisine exotique ! J'ai consommé à la buvette des boissons adéquates. Je pense inviter des amis en fin de semaine prochaine. »

Des spectacles improvisés

viennent s'ajouter aux concerts. Les spectateurs s'élancent sur la piste de danse. L'espace offre également la possibilité de se reposer et pique-niquer en famille dans la diversité cosmopolite de la région parisienne: banlieusards, Parisiens, vacanciers. Avec des concerts en grande partie orientés musique du Congo, le public exulte. Une réelle forme « d'apprentissage et de convivialité », affirment les organisateurs.

Les vedettes aussi ont répondu au rendez-vous : Lo-Benel, Reicha Souare, le groupe Royaume Zipompa-Pompa de Luciana de Mingongo ; Kaporal Mumpolet et Prinxs Elam, pour ne citer qu'eux.

Les fins de semaines consacrées à la découverte de la richesse culturelle du Congo se succèdent pour le plus grand



La guinguette africaine de Suresnes édition 2013

plaisir du public. Amateurs ou professionnels se laissent bercer ou emporter par la danse et la musique, des sensations gustatives et auditives venues d'ailleurs, à consommer sans

modération, vivement appréciées par le public qui en redemande. Une dépaysante balade entre détente, apprentissage et convivialité, le soleil en prime.

M-A Ng

# Miss Congo 2012

## Loïca Kengué reçoit sa voiture

Chose promise, chose due... Lors de la finale de l'élection Miss Congo 2012, une voiture avait été promise à l'heureuse gagnante. La promesse vient d'être concrétisée au cours d'une sobre cérémonie organisée à l'hôtel Mikhael's



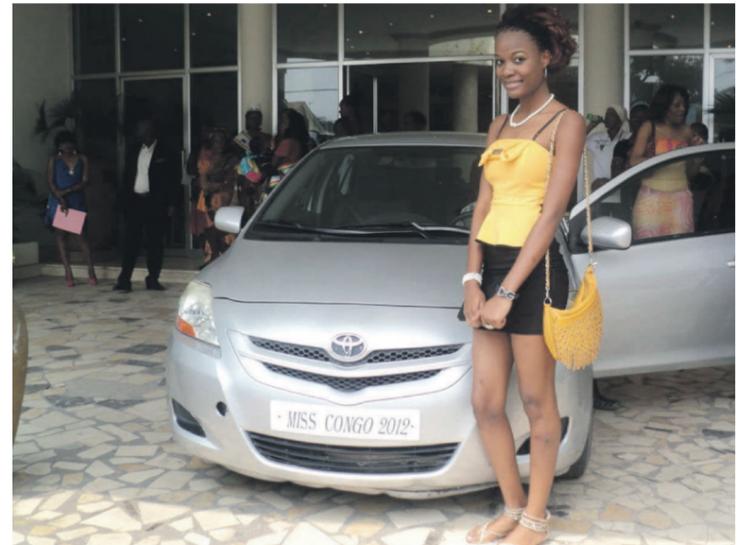
Loïca Kengué au volant de sa voiture. (© DR)

C'est des mains de la présidente du comité Miss Congo (Comico), Mme Pupuce Mouétoukouenda née Ibata-Ngalla, que Loïca Kengué, lauréate de l'élection 2012, a reçu les clés de contact de sa voiture. On pourra s'interroger, pourquoi une année après ?, tout simplement parce que les clauses

que signent le comité et les lauréates à l'issue de l'élection sont claires. À ce propos, l'article 28 du règlement intérieur, au chapitre des prix, cadeaux et rémunérations, stipule : « *Tous les cadeaux de valeur qu'elles pourront recevoir dans le cadre de leur élection leurs seront officiellement remis à la fin de leur*

*mandat ou attribués à celles qui rempliront leurs fonctions, et ce avec tous les avantages afférents au titre.* » C'est donc en tenant compte de cette disposition que Loïca Kengué a bénéficié de sa voiture et de bien d'autres cadeaux lui revenant, une année après.

Elle n'a pas caché sa joie de recevoir les clés de sa voiture : « *Je ne sais quoi dire. Je suis émue et très contente de recevoir ma voiture. Je remercie le comité Miss Congo, avec lequel j'ai des activités à mener pendant quatre ans. Ce n'est qu'après que je verrai si je peux intégrer ce comité en tant que membre. Je pourrai ainsi contribuer à encadrer les futures miss.* » Candidate malheureuse à l'élection Miss Fespam 2013, Loïca Kengué a profité de l'occasion pour féliciter la Miss de cette élection. « *J'ai participé à l'élection de Miss Fespam*



Miss Congo 2012 devant sa voiture. (© DR)

2013, mais je n'ai pas gagné de prix. Je ne vois pas de gravité dans tout cela, parce que dans les élections il y a toujours un gagnant et un perdant. Je ne vois donc pas de raisons de manifester de la tristesse. Lors de l'élection Miss Congo 2012, de laquelle je suis sortie victorieuse, il y avait également de belles candidates qui ont pourtant perdu. C'est vous dire que

j'ai beaucoup aimé la Rwandaise qui a remporté l'élection Miss Fespam. Elle a bien mérité son titre. »

Ainsi, Loïca Kengué, 19 ans à peine, pourra dorénavant utiliser sa voiture pour ses courses personnelles. Miss Congo 2013, elle, devra attendre le début de l'an 2014 pour bénéficier de ses cadeaux.

Bruno Okokana

## Fashion Week de Londres Séances de cinéma en plein air pour les fashionistas

Le grand rendez-vous de la mode débutera le mois prochain dans la capitale britannique et, comme toujours, de nombreux événements festifs accompagneront les défilés. Cette année, place au cinéma

Après une expérience concluante en 2012 pendant les Jeux olympiques, St Martin's Courtyard (Covent Garden) organisera de nouveau des séances gratuites de cinéma en plein air.

Les heureux participants enfileront leurs casques pour savourer trois classiques : la comédie de Ben Stiller, *Zoolander*, le documentaire *Vogue*, *The September Issue*, et le poignant *Grey Gardens* d'Albert et David Maysles (1970). Cent tickets seront offerts pour chaque soirée via une application en ligne. Les quelques entrées restantes seront distribuées sur place aux plus rapides. Haut lieu de la Fashion Week, Somerset House est aussi très connue pour ses séances estivales de cinéma en plein air. Les Londoniens à la recherche d'un décor plus luxueux pourront tester le Hot Tub Cinema : le public s'installe dans un jacuzzi sur le toit d'un immeuble de Londres pour voir un film (*Présentateur vedette : la légende de Ron Burgundy* et *Grease* ont été très prisés) tout en sirotant des boissons.

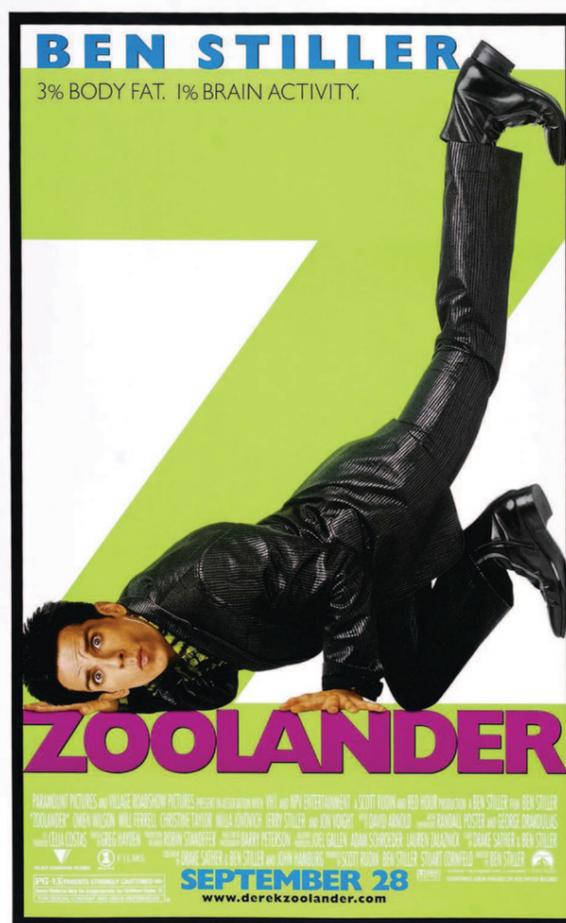
Calendrier du St Martin's Courtyard Fashion Film Festival :

15 septembre, 20:00 : *Zoolander*

16 septembre, 20:00 : *Grey Gardens*

17 septembre, 20:00 : *The September Issue*

Relaxnews



## Des oranges pour votre beauté

Ronde, généreuse et juteuse, l'orange est aussi un atout santé. La popularité de l'orange ne s'arrête donc pas seulement à ses vertus diététiques, elle peut devenir aliment thérapeutique



Gel douche à l'écorce d'orange.

Utilisée dans les compositions de crèmes raffermissantes, elle peut compléter de façon intéressante un complexe amincissant anticellulite. Tonifiante, régénérante, hydratante, elle offre à votre peau une véritable cure de jouvence, ralentit le vieillissement des cellules tout en luttant contre le dessèchement de la peau. Mais l'atout majeur de l'agrumes reste son odeur. Le gel douche à l'écorce d'orange ou l'eau de toilette à la fleur d'orange sont appréciés tout autant par les

femmes que par les hommes. Qualité non négligeable, l'orange a l'avantage d'être bénéfique à tous les types de peaux.

Mais attention, l'orange a son pépin ! Photosensibilisante, l'application de produits cosmétiques à base d'agrumes peut entraîner des démangeaisons et des infections cutanées. Phénomène rare toutefois, qui n'entache pas la réputation de ce fruit du soleil coloré, énergisant, tonique, vivifiant !

Inès de Capèle

## Économie domestique

# Quand la popote préoccupe

La popote est un élément clé dans le fonctionnement des foyers ou des familles. Si pour certaines familles, les revenus riment avec l'ensemble des besoins, d'autres peinent à s'accorder sur la gestion quotidienne, ou mensuelle, de l'argent. Tout l'art, pour les uns et les autres, consiste à pouvoir concilier les recettes financières et les besoins généraux du foyer ou de la famille. En effet, la popote, selon qu'elle est bien organisée, bien tenue ou négligée, est un gage de quiétude. Questions : existe-t-il des formules pour réussir sur ce plan ? Un bon salaire est-il une garantie pour éviter d'échouer dans l'organisation de sa popote ? Enquête

### Du sens et du poids des mots à la pratique quotidienne

Le mot « popote » est bien connu des Congolais qui l'utilisent presque au quotidien. « Il s'agit de l'argent que mon mari me remet chaque fin de mois pour aller au marché m'approvisionner et garantir le repas de la famille jour après jour », déclare Sylvie, 30 ans et mère de trois enfants. Vu sous cet angle, la popote ne manquera pas de soulever d'autres problèmes. Tenez ! Où peut-on puiser de l'argent s'il arrivait un cas imprévu au sein de

privés), les déplacements, etc. Que dit le dictionnaire au sujet de la popote ? Il s'agit au départ d'un terme familier qui désigne la cuisine et la nourriture simple qu'on prépare. D'où l'expression connue, faire sa popote quotidienne. Chez les militaires, et même dans le parler courant, la popote désigne un groupe de personnes qui prennent leurs repas autour de la même table. Ainsi définie, les Congolais n'ont pas tort de considérer que la popote revient à régler les problèmes alimentaires de

sont salariés et s'accordent pour assumer les charges conjointement. Pourtant, sans voir ces aspects clés, il est des Congolais qui ont leur manière de faire des calculs, à l'instar de Brice, un officier de police : « J'ai cinq gosses. Aujourd'hui, pour vivre bien à Brazzaville, il me faut prévoir quotidiennement 3 000 à 3 500 FCFA pour le marché. Faites la somme sur les trente jours que compte le mois, vous avez le résultat. » Vite dit, vite fait, 90 000 sinon 100 000 FCFA tous les trente jours ! Et notre chef

C'est plutôt être capable de bien gérer son foyer. Chaque fin de mois, la femme doit établir ce qu'on appelle le budget. » La dame avoue ne pas avoir un profil de gestionnaire même si elle déclare avoir fait des études d'agronomie. Sa définition du concept de budget n'en demeure pas moins profonde :

« Le budget représente la conversion des activités, ressources et services en valeur monétaire, dit-elle avant d'ajouter : La femme doit établir les besoins de tout le

la popote c'est pousser à lever le voile sur ce que beaucoup d'hommes considèrent comme leur jardin secret. Le montant exact du salaire, des revenus en général, constitue souvent une arme de maintien de l'ordre. Petit, grand ou moyen, le salaire est gâché avec mythe chez les Congolais qui résistent – et les raisons sont nombreuses – à le dévoiler à leurs épouses. Même quand ils sont régulièrement mariés et ont des enfants, peu nombreux sont les hommes qui

**« J'ai cinq gosses. Aujourd'hui à Brazzaville, il me faut prévoir quotidiennement 3 000 à 3 500 FCFA pour le marché. Faites la somme sur les trente jours que compte le mois, vous avez le résultat. »**



Le panier de la ménagère

la famille : maladie, accident, etc. ? « On va s'endetter ! », répond Henoc, un fonctionnaire à la quarantaine bien sonnée. Une décision qui n'est pas sans conséquence pour l'équilibre du foyer. Bien plus, dans cette approche de la popote par les Congolais, il est fait abstraction d'autres charges tout aussi évidentes que régulières : les factures d'eau et d'électricité, les frais scolaires des enfants (surtout pour ceux qui ont opté pour les établissements

la famille. Les autres situations viennent après.

### Quel montant allouer à une popote confortable ?

La question ne vaut vraiment pas la peine d'être posée, car les réponses varient en fonction des individus, du poids de la famille, des habitudes alimentaires de chaque foyer, de la situation du marché et, bien évidemment, du revenu mensuel du mari, ou du couple dans le cas où les deux époux

de famille d'ajouter : « Après avoir bouclé ce chapitre, j'attaque les autres : l'école des enfants, l'électricité, l'eau, le gaz, les déplacements et les petits déjeuners... » La liste des besoins à couvrir est longue et incomplète. Elle traduit à elle seule le poids du problème posé.

Plus pratique, et plus conséquente, c'est Primaëlle, une employée d'entreprise : « Être maîtresse de la maison ne veut pas dire gouverner son mari.

mois. Que ça soit la popote, la maison, l'habillement, la santé... »

### Le sujet qui fâche

« Ce n'est pas le montant de la popote qui nous dérange. Le problème est ailleurs », explique Maguy, 50 ans, divorcée et mère de six enfants. « Mon mari ne m'a jamais dit combien il gagnait. Sur quelle base devais-je alors accepter la somme d'argent qu'il me remettait ? » En effet, éviter la question de

crifient à ce devoir d'information et à ce droit de l'autre à l'information sur le salaire. Ce n'est pas vrai pour les hommes mais aussi pour les femmes. « C'est une honte pour un homme de s'interroger sur le salaire de sa femme ! », dit, non sans sourire, Rosine, 46 ans, agent des douanes. À ce propos, elle se contente de son commentaire. Sur fond de principes hérités des traditions, tous les arguments sont bons pour dresser un mur autour du revenu de la femme. Malheur souvent à ceux qui brandissent les arguments modernes sur l'égalité des sexes ou la promotion du genre, c'est le seul sujet sur lesquels les femmes sont intransigeantes. Elles n'hésitent pas à « colleter » aux hommes trop regardants des noms comme « Mariage » ou « Décothey », deux personnages d'une célèbre chanson congolaise et de la série ivoirienne Ma famille.

### Popote ou « économie domestique » ?

Comme on peut le constater, la gestion du quotidien, chez les Congolais, n'obéit pas aux canons

# Opé les foyers...

Occidentaux assis, eux, sur la planification, l'orthodoxie ou la prévision. Certes, la pratique a cours dans certains foyers, mais en règle générale, la vie se gère au gré des circonstances. Nul besoin de présenter ici la sociologie de la famille congolaise pour mieux cerner son influence sur la gestion de la popote. Pourtant, c'est l'ossature même du ménage, sa composition, son histoire qui décident du reste. C'est quoi alors le ménage ? Réponse de Lisette, fonctionnaire et mère de deux enfants : « C'est un couple de personnes vivant ensemble une union intime et durable. Il est composé du mari, de la femme, des enfants et, parfois des parents. » De l'avis de certaines femmes interrogées, c'est justement ce dernier groupe qui « pèse »

**Aujourd'hui, pour vivre bien et prévoir quotidiennement pour le marché. Faites la course que compte le mois, le résultat. »**



Même les condiments font l'objet de la surenchère sur le marché

mer dans la balance et « fausse les prévisions » des ménages. Quoi qu'il en soit, la donne actuelle invite les Congolais à revoir leurs modes de vie et à considérer la popote comme un enjeu crucial de l'économie domestique et de l'équilibre du foyer. Le succès de la famille passe par l'intériorisation de ce concept. Quelle que soit la manière de tourner ou de retourner ce concept, l'exigence sera la même pour les familles : s'adapter aux réalités de la vie matérielle, dictée elle-même par l'argent et les impératifs de la société de consommation. Peut-être le temps est-il aussi arrivé pour les pouvoirs publics de créer les conditions d'une éclosion véritable de l'économie domestique. Combien sont-ils, ces Congolais qui assurent leurs biens et s'assurent ? Combien sont-ils à savoir et pouvoir épargner ? Le taux de bancarisation dans le pays renseigne suffisamment sur les pratiques.

do- La question de la popote est d'abord, et en définitive, une question de culture avant d'être une équation matérielle.

Luce-Jennyfer Mianzoukouta et Lydie Gisèle Oko

## Réactions

### Une popote difficile à boucler

**Il n'y a plus de montant fixe pour la fameuse popote. Le panier de la ménagère congolaise est maintenant lié à des revenus au jour le jour**

**Berthe-Nicole Tsouélé :** « Aujourd'hui les mamans rencontrent les mêmes difficultés partout pour faire le marché. Ce sont les mêmes réalités : il ne faut pas moins de 5 000 FCFA, par exemple, pour faire les emplettes du jour pour une famille nombreuse. Sur trente jours un tel



Berthe-Nicole Tsouélé. (© DR) Photo

montant est difficile à atteindre. La vie coûte cher avec une famille nombreuse, on n'arrive pas à s'en sortir. Cette situa-

tion inquiète souvent les femmes qui ne cessent de se poser la question de savoir si les autorités ont connaissance d'une telle réalité. Les Congolais souffrent et ils doivent pouvoir compter sur l'aide de leur pays. Le coût de la vie ne correspond plus à nos salaires avec des maisons à louer qui ont augmenté. Quant aux besoins de santé, il ne faut même pas y songer ! Le sac de fufou actuellement est à 50 000 FCFA, le poisson chinchard est à 3 000 FCFA. Combien va rester pour le jour d'après ? La popote dépend de l'argent dont on dispose pour faire le marché, et non plus d'un montant mensuel fixe. Les salaires ne répondent plus. Je demande aux autorités de penser au peuple car ça ne sert à rien de construire des maisons à étages qui poussent dans tous les coins de rue dans la ville si d'autres versent des larmes pour trouver de quoi subsister. »

**Joseph Louméko :** les hommes n'ont plus un montant fixe à verser à leur femme pour la popote

« D'après moi, la question de la popote a été parfois considérée comme une plaisanterie ou une tromperie par des femmes auprès de leurs maris. J'ai longtemps douté de ma femme lorsqu'elle disait que l'argent était fini. À mon retour du service, les enfants déclaraient toujours qu'ils avaient faim. Face à cela, j'étais contraint de faire



Joseph Louméko. (© DR) Photo

le marché moi-même, pensant que ma femme me dupait quelque part. J'ai tout de suite regretté. Je me suis rendu compte que les femmes se débrouillent tant bien que mal à faire le marché. On ne peut pas contenter toute la famille avec 3 000 ou même 5 000 FCFA. Et encore, il y a le petit déjeuner en plus des deux repas par jours qui ne sont plus à notre portée. Ce qui me désole dans tout cela, c'est que nos autorités connaissent bien cette question de vie difficile des Congolais. La preuve : certains responsables se déplacent pour aller constater sur le terrain l'élévation des prix. »

## Sida

# Une étude souligne l'intérêt d'un traitement précoce des enfants infectés

**Un traitement temporaire précoce des enfants infectés par le virus du sida permet de retarder à la fois l'instauration d'un traitement à vie et la progression de la maladie, selon une étude publiée jeudi**

Alors qu'à peine plus d'un quart des enfants séropositifs dans le monde bénéficient de traitements antirétroviraux, des chercheurs sud-africains ont étudié l'intérêt d'un traitement temporaire précoce sur 377 bébés séropositifs recrutés en 2005 alors qu'ils étaient âgés de six à douze semaines.

Un premier groupe de nourrissons a reçu un traitement précoce contre le VIH de 40 semaines, un second un traitement précoce de 96 semaines, tandis que le traitement du dernier groupe a été retardé jusqu'à ce que des symptômes de la maladie apparaissent.

Des résultats préliminaires publiés en 2007 avaient déjà montré que le traitement précoce réduisait le risque de décès et de progression de la maladie de 75% par

comparaison au traitement retardé, ce qui avait conduit l'Organisation mondiale de la santé (OMS) à recommander l'instauration de traitements antirétroviraux chez les bébés séropositifs, dès lors que leurs CD4 – des globules blancs marqueurs de l'immunité – tombaient en dessous d'un certain niveau.

Cinq ans après le début de cette étude, les résultats définitifs montrent que les enfants ayant reçu un traitement précoce se portent mieux que ceux ayant reçu un traitement plus tardif et que l'interruption de leur traitement leur a permis d'être moins exposés aux antirétroviraux, même si tous doivent désormais recevoir un traitement à vie. « *Un traitement précoce suivi d'une interruption est incontestablement meilleur et moins coûteux que de retarder*

*le début du traitement chez les nourrissons* », relève le Dr Avy Violari, l'un des coauteurs de l'étude publiée dans la revue médicale britannique *Lancet*.

Selon l'étude, le traitement précoce d'une durée de 40 semaines a permis de retarder en moyenne l'instauration du traitement à vie de 33 semaines, contre 70 semaines pour le traitement précoce d'une durée de 96 semaines. Chez les enfants non immédiatement traités, le traitement à vie a dû être instauré au bout de 20 semaines. Plus surprenant encore, une partie non négligeable des enfants ayant reçu le traitement précoce n'avaient toujours pas repris de traitement à l'issue de l'étude de 5 ans (19% de ceux ayant reçu le traitement court et 32% de ceux ayant eu le traitement long). Le Dr Violari reconnaît toutefois que les chercheurs ne savent pas si un traitement précoce d'une durée encore plus longue ou non interrompue « *n'aurait pas été encore meilleur* ».

Dans un commentaire joint à



l'étude, Robert Colebunders de l'université d'Anvers et Victor Musiime de l'université de Kampala s'interrogent sur les conséquences éventuelles d'une interruption du traitement et relèvent que les régions pauvres d'Afrique ne sont pas en mesure actuellement de surveiller l'évolution des CD4 chez les enfants séropositifs. « *Mais avec de nouvelles méthodes pour surveiller l'infection,*

*l'arrêt des antirétroviraux après un traitement efficace pourrait devenir une option* », ajoutent-ils.

Selon des estimations de l'OMS, quelque 3,4 millions d'enfants de moins de 15 ans vivaient avec le VIH à la fin 2011, dont 91% en Afrique subsaharienne. La plupart ont été infectés par leur mère pendant la grossesse, l'accouchement ou l'allaitement.

*Relaxnews*

## Controverse sur le rôle du cuivre dans la maladie d'Alzheimer

**Une étude américaine a conclu lundi que l'accumulation de cuivre dans les vaisseaux sanguins contribuait à la maladie d'Alzheimer, suscitant la controverse après une recherche britannique qui estime à l'inverse que ce nutriment prévient cette dégénérescence cérébrale**

« *Il est clair qu'avec le temps, l'effet cumulé du cuivre affecte le système permettant d'éliminer du cerveau la protéine bêta-amyloïde* » qui est toxique et joue un rôle clé dans Alzheimer, explique le Dr Rashid Deane, professeur de médecine au centre de neurochirurgie du centre médical universitaire de Rochester (État de New York, nord-est des États-Unis), principal auteur de l'étude.

« *Ce dysfonctionnement est l'un des facteurs environnementaux clés qui provoquent l'accumulation de cette protéine dans le cerveau, où elle forme des plaques caractéristiques de la maladie d'Alzheimer* », ajoute ce chercheur, qui a fait ses travaux sur des souris et des cellules cérébrales humaines. La recherche paraît dans les *Comptes rendus de l'Académie nationale américaine des sciences* (PNAS).

Ces conclusions vont à l'encontre de celles de travaux effectués par

des chercheurs britanniques de l'université de Keele, au Royaume-Uni, publiés dans la revue *Nature* en février. « *La quantité de cuivre dans le cerveau de personnes âgées et plus particulièrement celles atteintes d'Alzheimer est plus faible que chez les sujets normaux* », a expliqué à l'AFP le chercheur Christopher Exley. « *Des recherches, y compris la nôtre, montrent que le cuivre empêche la formation des plaques de bêta-amyloïde* », ajoute-t-il, soulignant avoir mené ces travaux sur 60 cerveaux humains de personnes décédées d'Alzheimer ou d'une pathologie proche.

À cela, le Dr Rashid Deane répond que les deux études n'ont pas porté sur les mêmes mécanismes et que « *le problème est de toute façon complexe* ». La recherche britannique conclut que le cuivre devrait prévenir Alzheimer, car les cerveaux des personnes étudiées avaient des niveaux de ce

métal plus faibles que la normale, mais cela n'est pas concluant, estime M. Deane.

### Tuyauteries en cuivre

Ce chercheur explique que ses travaux se sont concentrés sur les vaisseaux sanguins cérébraux où l'accumulation de cuivre, un puissant oxydant, affecte avec l'âge le mécanisme permettant d'empêcher que des toxines n'entrent dans le cerveau et d'éliminer les bêta-amyloïdes avant qu'elles ne forment des plaques séniles. Il souligne que « *ces plaques chez les malades atteints d'Alzheimer ont également des teneurs élevées en cuivre* », comme l'ont déjà montré d'autres études. Selon le professeur George J. Brewer, retraité de l'université du Michigan (nord des États-Unis), « *les travaux du Dr Deane aident à clarifier le rôle du cuivre comme facteur majeur de toxicité cérébrale observé avec la maladie d'Alzheimer* ». Ce chercheur a fait des études montrant, selon lui, « *le lien entre l'épidémie de la maladie d'Alzheimer dans les pays industrialisés et l'utilisation de tuyauteries en cuivre* ». Il souligne que le cuivre provenant de l'alimentation, qui est organique, est essentiel pour



la santé et ne provoque aucun dommage à l'organisme, tandis que le cuivre inorganique se trouvant dans l'eau du robinet est toxique. Le cuivre organique est essentiel pour la conduction nerveuse, la croissance osseuse et la sécrétion hormonale, précisent ces chercheurs.

Dans sa recherche, le Dr Deane a injecté pendant trois mois à des souris des doses de cuivre correspondant aux quantités de ce métal absorbées par les humains consommant normalement de l'eau du robinet. Les chercheurs

ont constaté que ce cuivre entrainait rapidement dans le sang et s'accumulait dans les cellules formant les parois de ces vaisseaux capillaires alimentant le cerveau. Ces cellules sont des éléments essentiels du système de défense du cerveau et règlent le passage des molécules vers et depuis le cerveau dans la circulation sanguine. L'équipe du Dr Deane a en outre observé que le cuivre stimulait l'activité des neurones, qui accroît la production de bêta-amyloïde.

**R.**

## Environnement

# Quelle politique pour les grands arbres africains ?

**Dans les pays tropicaux, l'intérêt des plantes sauvages pour l'alimentation des populations rurales est manifeste. De nombreuses espèces reconnues par les communautés fournissent des produits indispensables, à savoir des substances médicales, du bois d'œuvre, du bois de feu, de l'huile, des noix, des résines, des fibres, du fourrage, des légumes et, bien entendu, des fruits**

Par ailleurs, la mortalité alarmante des grands arbres, qui abritent quantité d'oiseaux, préoccupent les scientifiques, selon une étude menée par des universitaires australiens et américains publiée dans la revue Science. L'étude conclut ainsi : « *Partout les vieux et grands arbres sont menacés de disparition si aucune politique de préservation n'est mise en œuvre, à l'image des grands mammifères qui actuellement sont en déclin dans le monde.* »

### Le baobab, riche en biodiversité

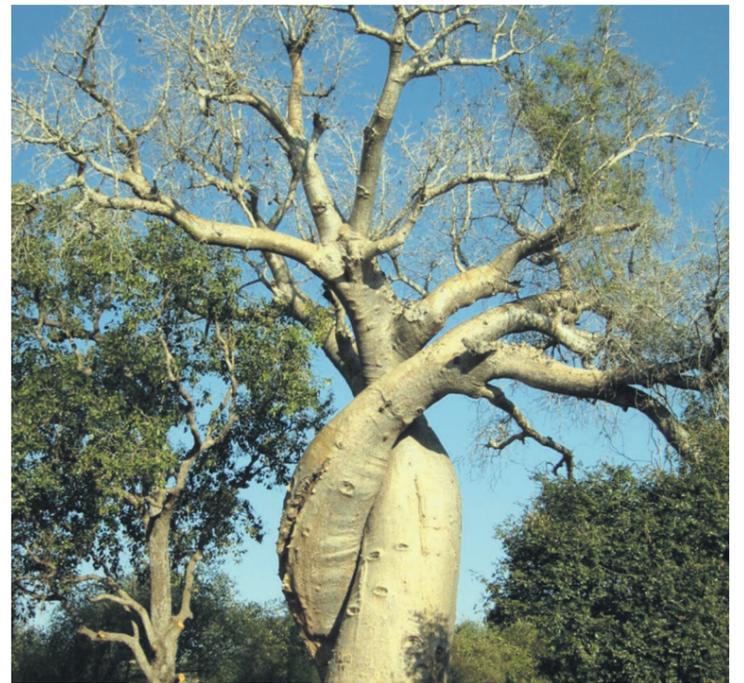
Au Congo, on rencontre de nombreux grands arbres, dont le baobab. Avec une taille de 100 à 300

mètres de longs, cet arbre est le plus caractéristique d'Afrique. Ses branches ressemblent à des racines. La multiplicité de ses usages (alimentaire, médicinal...) en fait l'une des espèces les plus utiles du continent. Le baobab figure parmi les espèces fruitières de cueillette les plus appréciées par les populations, et la multiplicité de ses usages en fait l'une des espèces les plus utiles en Afrique. Les différentes parties du baobab – racines, tronc, écorce, feuilles, pulpe, graines – sont exploitées à des fins thérapeutiques, nutritionnelles et dans la pharmacopée traditionnelle africaine où le baobab entre dans la préparation de nombreux remèdes, tout particulièrement pour les problèmes

digestifs mais aussi pour ses vertus anti-inflammatoires.

La pulpe du fruit est largement utilisée dans la médecine traditionnelle comme fébrifuge, analgésique, anti-diarrhéique, anti-dysentérique et dans le traitement de la variole et de la rougeole. La pulpe des fruits, généralement blanchâtre, mais pouvant être jaune ou rosée, est très riche en acide ascorbique (vitamine C, 2 500 à 3 000 mg/kg), soit à volume égal six fois supérieure à celle contenue dans une orange. L'acide ascorbique a un rôle extrêmement important du point de vue nutritionnel et thérapeutique.

Enfin, l'étude rappelle que les grands arbres sont en effet le lieu



Le baobab

de nidification et de vie de près de 30% des oiseaux et des animaux de notre écosystème. Ils constituent aussi d'énormes puits de carbone, d'importantes réserves

de substrats. Ils permettent à une multitude d'organismes vivants de s'épanouir et influencent l'hydrologie.

Fortuné Ibara

## Hygiène urbaine

# Les caniveaux souffrent !

**L'absence de pluie dans la ville a tendance à engorger les caniveaux de sable : danger !**

La saison sèche n'est ni une alliée, ni une ennemie de l'hygiène urbaine. Si les mares d'eau et les risques d'éboulement ou d'érosion sont nuls pendant la période qui va de juin à septembre, c'est-à-dire la période où les précipitations se font rares, cela ne veut pas dire absence d'inconvénients dans les quartiers et les ruelles. La saison sèche est synonyme de poussière et de rues ensablées du fait que le manteau sableux ne se stabilise plus comme cela est le cas après les pluies. La poussière s'insinue partout, salit pieds et chaussures.

Pourtant, et aussi paradoxal que cela puisse sembler, ce sont les caniveaux qui subissent le plus grand assaut des effets de la saison sèche dans la ville. Ils se remplissent de débris qui ne s'évacuent pas « par eux-mêmes ». Surtout, le fait que les abords des chaussées ont naturellement tendance à s'ensabler, ce sont les caniveaux de la ville qui reçoivent le trop plein de sable que déplacent les talons des piétons et le vent soulevés par les véhicules. Moralité, il est rare en cette



Un caniveau complètement bouché

saison de trouver à Brazzaville par exemple des caniveaux parfaitement récurés, ou qui ne soient pas ensablés. Les populations sont d'autant impassibles devant un tel spectacle que celui-ci ne prête pas à conséquence à première vue. Sauf que l'on oublie l'essentiel. C'est de la libération des caniveaux, maintenant, que dépend la bonne circulation routière en temps de pluie ! Car ce sont les caniveaux de maintenant qui faciliteront ou non demain l'écoulement des eaux de pluies à partir d'octobre ! On peut prendre d'ores et déjà les paris. Dans les quartiers où les piétons semblent trouver du plaisir à marcher dans

les caniveaux parce qu'ils sont ensablés, le cri d'alarme sera le même dans un peu plus d'un mois. Ce sont de tels quartiers qui connaîtront des mares stagnantes, connaîtront des désastres en octobre. À partir du moment où les eaux de pluie trouveront des obstacles sur leurs voies naturelles d'écoulement, elles chercheront à passer en force n'importe où : dans les parcelles, les maisons, les moindres creux et les dénivellations les plus proches. Alors, bonjour les dégâts ! Le spectacle ahurissant du quartier de la Tanaf (pont du Djoué), en juin dernier, trouve ici en partie son explication.

Lucien Mpama

## Vatican

# « Après la messe, je reste ! »

**Le Vatican s'inquiète de la multiplication des cas de fuite de jeunes pèlerins africains après chaque événement international d'importance**

On croyait le phénomène en régression, il n'en est rien. Le Vatican est de nouveau confronté au phénomène des chrétiens en fuite, profitant du moindre rassemblement d'importance pour faire défection. Le phénomène a pris une nette ampleur surtout après les JMJ organisées à Paris en 1997, puis celles de Rome en 2000, et de Toronto en 2002. Chaque fois de jeunes pèlerins disparaissaient sur le chemin du retour une fois la manifestation terminée. En général, il s'agissait de jeunes d'Afrique.

En 2005, les pèlerins aux premières JMJ présidées par le pape Benoît XVI dans son pays natal, l'Allemagne, virent disparaître dans la nature la quasi-totalité des jeunes Camerounais. Le Vatican dut prendre des mesures et restreindre l'admission dans les listes de pèlerins pour des événements de masse sous sa responsabilité. Mais la surprise a été totale lorsque le Haut Commissariat aux Réfugiés a fait savoir jeudi qu'il était confronté à un nombre de jeunes demandeurs d'asile au Brésil. L'agence onusienne affirme que dans la foulée des vingt-huitièmes Journées mondiales de la jeunesse qui viennent de se tenir à Rio de Janeiro (22-28 juillet 2013) sous la présidence du pape François, elle a reçu au moins 38 demandes d'asile politique de la part de jeunes provenant du Sri Lanka mais surtout de Sierra-Léonais et de Congolais de la République démocratique du Congo. Ils sont actuellement pris en charge par la Caritas brésilienne pendant que le HCR étudie la réponse à apporter à leur demande.

L.Mp.

# LE FIL DE LA TÉLÉVISION

## Programme TV du câble ce week-end - SAMEDI

TF1	France 2	CANAL+	France 5	TV5 Afrique
<p>08h10: Magazine Télé shopping 11h05 : Secret Story (Télé réalité) 12h00 : Les douze coups de midi 13h20 : Magazine Reportage 15h15 : Série Tv Ghost Whisperer 18h45 : 50min. Inside 20h00 : Le Journal 20h50 : Concert : Johnny Hallyday à Bercy 23h10: Les experts</p>	<p>07h00 : Télématin 09h35 : Thé ou Café 10h50 : Hebdo Musique Mag 11h55 : Tout le monde veut prendre sa place 13h00 : Le Journal 14h50 : Grand public (magazine) 15h40 : Tango (film) 19h05 : Mot de passe 20h00 : Le Journal 20h45 : Simplement pour un soir (Variétés) 23h00 : On n'est pas couché</p>	<p>07h00 Les nouveaux explorateurs Diego Buñuel aux USA 08h45 La colline aux coquelicots 11h35 Zapping de la semaine 13h55 La semaine des Guignols 14h35 Le petit journal de la semaine 16h15 Homeland- Sale journée 18h00 The Dictator 19h20 Le JT 20h55 Strike Back-Somalie, même joueurs, nouvelles règles 22h30 Millenium : les hommes qui n'aimaient pas les femmes</p>	<p>10h15 Silence, ça pousse ! 11h07 La maison France 5-Istanbul (2/4) 11h59 Les escapades de Petitrenaud Le Danemark à Paris 13h28 In Vivo, l'intégrale/Au coeur de la féminité : la chirurgie gynécologique 14h00 Afrique du Sud, la terre arc-en-ciel 15h04 L'homme qui arrêta le désert 16h10 Planète insolite -L'Ukraine 17h49 C à vous, le meilleur 22h10 Tunisie : l'étoile de l'Afrique 23h03 Paris-Dubaï, aller simple</p>	<p>07h00 Télématin 08h00 : TV5 Monde Le Journal 09h32 : C'est pas sorcier 09h59 : Stas parade 11h32 : Wari 13h01 : Epicerie fine 17h02 : Afrik'Art 18h20 : Et si...vous me disiez toute la vérité 18h34 : Questions pour un champion 20h57 : Afrique presse 23h47 : Acoustic</p>

### DIMANCHE

TF1	France 2	Canal+	France 5	TV5 Afrique
<p>06h30 : T'fou 12h00 : Les douze coups de midi 12h50 : Des inventions et des hommes 13h40 : Mentalist 14h35 : Dr House 17h05 : Les experts: Miami 18h00 : Sept à huit (Magazine) 20h00 : Le Journal 20h50 : La chance de ma vie (Film) 22h35 : Les experts : Manhattan</p>	<p>06h30 : Drôle de frères 07h00 : Thé ou café 08h30 : Sagesses bouddhistes 10h30 : Le jour du seigneur 12h05 : Tout le monde veut prendre sa place 14h15 : Vivement dimanche 16h30 : Grandeurs nature (Kangourou Dundee) 17h30 : Stade 2 22h30 : Faites entrer l'accusé</p>	<p>07h00 Les nouveaux explorateurs Diego Buñuel aux USA 08h45 La colline aux coquelicots 11h35 Zapping de la semaine 13h55 La semaine des Guignols 14h35 Le petit journal de la semaine 16h15 Homeland- Sale journée 18h00 The Dictator 19h20 Le JT 20h55 Strike Back-Somalie, même joueurs, nouvelles règles 22h30 Millenium : les hommes qui n'aimaient pas les femmes</p>	<p>06h42 : Silence, ça pousse ! 07h32 : Carnets d'Asie/Cambodge : palais, bonzes et danseuses 08h25 : Le visiteur de l'Histoire /A la fin du Moyen Age, septembre 1450 09h25 : Bali, île mythique de l'Asie 10h20 : Echappées belles /Au coeur du Val d'Aoste 12h00 : Les escapades de Petitrenaud 12h30 : J'ai vu changer la Terre /Brésil, l'Amazone se rebelle 14h35 : La renaissance de l'Inde Sur le chemin de la croissance 20h41 : Carcassonne, les secrets de la citadelle 21h34 : C'est notre affaire Dans les coulisses d'une usine de voitures</p>	<p>06h53 : Le bar de l'Europe 08h00 : TV5 Monde Le Journal 10h27 : Merci Professeur ! 12h02 : Reflets Sud 13h19 : Maison d'ici et d'ailleurs 14h32 : Questions pour un super champion 15h29 : Vivement dimanche 16h56 : Kiosque 20h56 : Maghreb-Orient-Express 21h30 : TV5 Monde Le Journal Afrique</p>

## Chez nous ce week-end

MNTV	TOP TV	DRTV
<p><b>SAMEDI</b> 5h00 : La grande interview 9h30 : Police et population 10h30 :MN nostalgie musique 11h30 : Le Crack 13h15 : Vox populi 14h30 : Podium des artistes 16h00 : Flash/rap's League 19h30 : JT en français</p> <p><b>DIMANCHE</b> 9h00 : To lendisa bo koko 11h30 : Point de presse 13h15 : Vox populi 13h30 : Sans tabou 16h00 : Mag de sport 17h30 :Club 700 19h30 :JT en français 21h00 : Regard sur le monde</p>	<p><b>SAMEDI</b> 3h00, Cinéma 5h30, Club 700 8h00, Top infos Kituba 15h00, Émission ça fait mal, 17h30 Sport basket, NBA action, 19h00, Top infos français 20h00. série Kennedy, 21h00 : 9h du soir, une émission d'enquêtes mêlant recherches, reportages, témoignages et débat sur le plateau.</p> <p><b>DIMANCHE</b> 1H30: Musique 9H30: Musique chrétienne 12H00: Émission Arts plus, dans cette émission l'animatrice vous fait voyager au Cœur de la culture vivante et des arts. 16H00: Top école occupe les téléspectateurs par des phénomènes marquants, des loisirs, de la culture, de la science et du sport. Cette émission permet de découvrir de s'enrichir et de se cultiver dans la détente. 19H00: Top info français 21H00: Concert live-Young star 22H30: Cinéma</p>	<p><b>SAMEDI</b> 13h00: Série: L'affaire de Leila épis.13 16h30 : JT en langue 17h00 : Ça me dit souvenirs 18h20 : Détente musicale 20h30 : Grande édition du JT 00h05 : Série : India Love épis. 100-101-102 rdf</p> <p><b>DIMANCHE</b> 13h00 : Divertissement 14h00 : JT 16h45 : Documentaire : construire le futur 18h00 : JT 24/7 langues 19h20 : Inter-régions 20h30 : Grande édition du JT 21h10 : No comment 21h35 : Célébrité 23h05 : L'homme et son temps</p>

# Agenda culture

### Congo-Brazzaville

**Centre culturel russe**  
**Samedi 24 août à**

**16 heures :** remise de médailles aux expatriés russes à l'occasion de la célébration de la Journée culturelle de la famille, de l'amour et de la fidélité. Cette manifestation se déroulera en présence de l'ambassadeur de la Fédération de Russie en République du Congo, M. You A. Romanov, avec la participation de l'association des compatriotes Amicale.

**Samedi 31 août à**

**15 heures :** manifestation consacrée au soixante-dixième anniversaire de la bataille de Kourk. Une exposition photographique est prévue et également un film documentaire du cycle Guerre inconnue sur la bataille de Kourk. Outre ces rendez-vous, une exposition est en cours

depuis quelques semaines sur les études supérieures en Russie 2013, comprenant une campagne de publicité afin d'intéresser les étudiants africains. Précisément, des sessions d'information sur les modalités d'admission des étudiants étrangers en Russie sont organisées avec présentation des différents établissements supérieurs d'accueil.

Pour information, contactez le CCR au numéro 06 664 62 95.

### France (24-31 août)

**France. Cinéma :** retrouvez le film d'animation **Drôles d'oiseaux** dans les salles de l'Hexagone depuis le 14 août. Il s'agit du premier long métrage produit par les studios d'animation Triggerfish basés au Cap en Afrique du Sud : « *Au cœur de l'Afrique, au bord des majestueuses chutes Victoria, se dresse l'étonnante cité des*

*Oiseaux, Zambesia, perchée sur un baobab géant. C'est là que se rend Kai, un jeune faucon qui vit isolé avec son père dans la brousse et rêve de connaître la ville. Débarquant en pleine effervescence des préparatifs de la fête du printemps, il rencontre Jed, un oiseau oisif et farceur ainsi que la belle Zoe. À eux trois, ils vont découvrir que la*



L'affiche de « Drôles d'oiseaux ». (© DR)

*cité est sous la menace d'une attaque et qu'ils sont les seuls à pouvoir en sauver les habitants. Drôles d'oiseaux est une*

*fable réjouissante et amusante rythmée par les musiques de l'Afrique. »*

Plus d'info sur Allocine.fr

**Argenteuil. Concert :** Les **Tambours de Brazza** donneront un concert le dimanche 25 août en plein air à Argenteuil. Seront sur scène : Tata Lwanga (ngoma), Leking-garciaking (ngoma) Pierrick Nzoungani (ngoma), Soliac Matsimba (chant), Patou (ngoma), Julio (basse), Émile Biayenda (batterie, lead) Rosant Nganga (ngoma), Amen Viana (guitare), Vivien Mbizi (ngoma) et Christian Parrot (son). Espace Jean-Vilar, de 17h à 18h30, entrée libre

**Pierrelatte. Concert :** le **Rainbow Music Show** poursuit sa tournée à Pierrelatte dans le Drôme le mardi 27 août. Ce spectacle, proposé dans le cadre de la Saison de l'Afrique du Sud en France organisée par l'Insti-



Les Tambours de Brazza. (© DR)

tut français, rend hommage aux grandes divas sud-africaines des années 1950 à nos jours. De Miriam Makeba à Brenda Fassie en passant par Dolly Rathebe, les standards de ces grandes chanteuses sont repris par la chanteuse zimbabwéenne Chengetai et les South African Jazz M'basadors. Jardins de l'Hôtel de Ville - Avenue Saint-Exupéry, à partir de 21h, entrée libre  
**Luce-Jennyfer Mianzoukouta et Pauline Pétesch**

## Football

## Retour à la case départ pour Dalphin Bassompa

Alors que la plupart des jeunes joueurs africains rêvent d'une carrière en Europe, Dalphin Bassompa, gardien de l'En-Avant-Saint-Renan (division supérieure élite), souhaite, lui, rentrer au Congo pour y poursuivre sa carrière. Un choix dicté par l'envie de garder les cages d'un grand club congolais et d'être éligible pour le Chan 2014. Le gardien de but, âgé de 25 ans, revient sur sa situation sportive, tire le bilan de son passage en France et envisage une belle carrière sur le sol africain

**Les Dépêches de Brazzaville :** Dalphin, le grand public vous avait quitté, en décembre 2012, lors de votre élimination au huitième tour de la Coupe de France, avec Saint-Renan. Qu'en est-il depuis ?

**Dalphin Bassompa :** Après notre épopée en Coupe de France, nous avons terminé à la quatrième place de notre championnat. Nous sommes actuellement en phase de préparation et avons des matchs amicaux. Et nous débiterons la saison le 8 septembre par un déplacement à Tréguen.

**LDB :** Vous repartez donc pour une troisième saison avec Saint-Renan ?

**DB :** Je suis très bien à Saint-Renan, où je suis titulaire et où je fais chaque jour ce que j'aime le plus : jouer au football. Mais il est vrai que j'ai un souhait : rentrer au Congo pour y poursuivre ma carrière.

**LDB :** C'est un choix atypique. En général, les joueurs veulent plutôt faire le chemin inverse...

**DB :** Oui, je sais. En fait, j'y songe depuis que je suis rentré à Brazzaville lors des fêtes de fin d'année en décembre dernier. Je suis content de ce que j'ai accompli ici, avec quelques apparitions en équipe première à Plabennec, en National. Mais, j'ai quitté le Congo à 19 ans, sans avoir



Lors de l'épopée de la Coupe de France 2013, Dalphin Bassompa a toujours porté haut les couleurs du Congo. (© DR)

pu jouer dans un club phare du pays. Aujourd'hui, j'aimerais avoir ma chance au sein des Diables Noirs ou de l'AC Léopards, connaître l'ivresse des compétitions continentales de clubs et postuler pour jouer dans l'équipe nationale locale, qui participera au Chan 2014.

**LDB :** Mais les postes de gardien de but sont déjà pourvus dans les clubs que vous évoquez...

**DB :** Oui, il y a déjà des gardiens, et même de bons gardiens. La concurrence, ça fait partie de notre métier

et je l'accepterai, bien entendu. Je ne demande aucun passe-droit ou traitement de faveur, seulement que l'on me donne l'occasion de me battre pour gagner ma place.

**LDB :** Même si vous n'évoluez pas dans un club pro, vous bénéficiez de structures, notamment au niveau médical, que vous ne retrouverez pas forcément au quotidien. Êtes-vous prêt à perdre ce confort ?

**DB :** Bien entendu. Et puis, j'ai quand même l'impression que le football congolais a bien évolué ces dernières

années. De toute façon, l'envie de jouer au pays, de pouvoir partager ce que j'ai appris en France l'emporte sur le reste.

**LDB :** Quel bilan tirez-vous de vos cinq années passées en France ?

**DB :** Je suis fier de ce que j'ai fait, même si je regrette de ne pas avoir pu signer à l'OGC Nice, où j'avais passé

balleur, on rêve de jouer en Europe. Mais les grands, comme Barel Mouko, m'avaient prévenu de la difficulté, surtout au poste de gardien. La France a une très bonne école de gardiens de but, et il est difficile de se faire une place quand tu n'y as pas été formé. C'est pour cela que les parcours de Barel (Mouko) et même de mon ami Mignon Ndingha, qui est titulaire en CFA, sont admirables. Parfois les supporters, au pays, ne se rendent pas compte à quel point c'est difficile : ici, les clubs de divisions inférieures sont pleins de joueurs qui sont passés par les centres de formation. Il y a tellement de postulants et tellement peu de place à prendre chez les pros.

**LDB :** Avez-vous déjà des contacts pour réaliser ce retour au Congo ?

**DB :** J'ai pu compter sur le soutien de François Mabilia, qui est un grand frère pour moi depuis mon passage au CNFF. Je sais qu'il a évoqué le sujet avec des dirigeants de clubs. Mais, désormais, c'est à moi de jouer : revenir, gagner ma place et être qualifié pour le Chan 2014.

Camille Delourme

## Athlétisme

## La montée en puissance d'Eunice Sum, championne du monde du 800-mètres

Vice-championne d'Afrique en 2012 à Porto Novo, la Kenyane Eunice Sum s'est imposée en finale du 800-mètres des Championnats du monde de Moscou (10-18 août 2013). La Kenyane boucle le double tour de piste en 1 minute 57 secondes et 38 centièmes. Après avoir battu la Russe Savinova devant son public, la Kenyane a enchaîné par un beau succès en Ligue de diamant, à Stockholm Demi-finaliste de l'épreuve lors des derniers Mondiaux et jeux Olympiques, Eunice Sum inscrit donc son nom en lettres d'or au palmarès d'une épreuve où se sont, avant elle, illustrées la Mozambicaine Maria Mutola (1993, 2001 et 2003), la Kenyane Janeth Jepkosgei (2007) et la Sud-Africaine Caster Semenya (2009).

Car si les athlètes africaines et africains dominent de nombreuses disciplines de fond et demi-fond (1 500-mètres, 3 000-mètres steeple, 5 000-mètres et 10 000-mètres), le 800-mètres féminin n'est pas, depuis la première édition des championnats du monde en 1983, la chasse gardée des athlètes issues du continent africain : chez les femmes, 8 des 14 titres ont échappé au continent africain.

Ce succès moscovite a été confirmé, jeudi soir, lors de la victoire d'Eunice Sum à Stockholm, lors de la douzième étape de la Ligue de diamant : elle boucle la course en 1'58"54, devant l'Américaine Montano et la Marocaine Akkaoui. Il s'agit de la première victoire de la Kenyane dans cette prestigieuse et lucrative compétition.

C. D

## Championnat national de football élite 1 : suite du calendrier

## 27e journée

Samedi 5 octobre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat : FC Kondzo-Interclub, et à 16 heures Tongo FC-Cara. Au stade municipal à 15 heures 30 US Saint-Pierre-AS Cheminots. Dimanche 6 octobre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat JST-SMO et à 16 heures Diables noirs-Étoile du Congo. Au stade municipal à 14 heures ASP-La Mancha et à 16 heures Munisport-FC Bilombé. Au stade Denis-Sassou-N'Guesso AC Léopards-Nico-Nicoyé. Lundi 7 octobre 15 heures 30 au stade Alphonse-Massamba-Débat Patronage-Cuvette FC

## 28e journée

Vendredi 11 octobre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat Tongo FC-ASP, et à 16 heures Interclub-Nico-Nicoyé. Samedi 12 octobre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat Diables noirs-Cuvette FC, et à 16 heures Patronage-AC Léopards. Au stade municipal à 15 heures 30 US Saint-Pierre-FC Kondzo. Dimanche 13 octobre au stade Alphonse-Massamba-Débat Cara-FC Bilombé, et à 16 heures Étoile du Congo-AS Cheminots. Au stade municipal à 14 heures La Mancha-JST, et à 16 heures Munisport-SMO.

## 29e journée

Vendredi 18 octobre 15 heures 30 au stade Alphonse-Massamba-Débat Tongo FC-Cuvette FC. Samedi 19 octobre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat JST-Nico-Nicoyé, et à 16 heures Interclub-Étoile du Congo. Au stade municipal à 14 heures US Saint-Pierre-FC Bilombé, et à 16 heures Munisport-FC Kondzo. Dimanche 20 octobre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat SMO-AS Cheminots, et à 16 heures Cara-AC Léopards. Au stade municipal à 14 heures ASP-Patronage, et à 16 heures La Mancha-Diables noirs.

## 30e journée

Mardi 22 octobre 15 heures 30 au stade Alphonse-Massamba-Débat JST-Cuvette FC. Mercredi 23 octobre 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat SMO-ASP, et à 16 heures FC Kondzo-Diables noirs. Au stade municipal à 15 heures 30 US Saint-Pierre-Interclub. Au stade Denis-Sassou-N'Guesso AC Léopards-Munisport. Jeudi 24 octobre 14 heures au stade municipal FC Bilombé-Étoile du Congo, et à 16 heures AS Cheminots-Cara.

## 31e journée

Samedi 26 octobre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat Tongo FC-SMO, et à 16 heures JST-Interclub. Au stade municipal à 14 heures Munisport-AS Cheminots et à 16 heures ASP-AC Léopards. Dimanche 27 octobre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat Patronage-Étoile du Congo, et à 16 heures Cara-Diables noirs. Au stade Municipal FC Bilombé-La Mancha, et à 16 heures US Saint-Pierre-Nico-Nicoyé. Lundi 28 octobre 15 heures 30 au stade Alphonse-Massamba-Débat FC Kondzo-Cuvette FC.

## 32e journée

Vendredi 1er novembre à 15 heures 30 au stade Alphonse-Massamba-Débat Interclub-Cuvette FC. Samedi 2 novembre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat SMO-Patronage, et à 16 heures FC Kondzo-Cara. Au stade Municipal à 15 heures 30 Munisport-US Saint-Pierre. Dimanche 3 novembre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat Tongo FC-Étoile du Congo, et à 16 heures JST-Diables noirs. Au stade municipal à 14 heures FC Bilombé-Nico-Nicoyé, et à 16 heures ASP-FC Bilombé. Au stade Denis-Sassou-N'Guesso AC Léopards-La Mancha.

## 33e journée

Vendredi 8 novembre à 15 heures 30 au stade Alphonse-Massamba-Débat Cara-Cuvette FC. Samedi 9 novembre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat Étoile du Congo-JST, et à 16 heures FC Kondzo-SMO. Au stade municipal à 14 heures US Saint-Pierre-AC Léopards, et à 16 heures ASP-FC Bilombé. Dimanche 10 novembre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat Patronage-Interclub, et à 16 heures Tongo FC-Diables noirs. Au stade municipal à 14 heures Nico-Nicoyé-Munisport, et à 16 heures La Mancha-AS Cheminots.

## 34e journée

Mardi 12 novembre 15 heures 30 au stade Alphonse-Massamba-Débat SMO-Cuvette FC. Mercredi 13 novembre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat JST-Cara, et à 16 heures Tongo-Patronage. Au stade municipal à 14 heures US Saint-Pierre-ASP, et à 16 heures FC Bilombé-AC Léopards. Jeudi 14 novembre à 14 heures au stade Alphonse-Massamba-Débat Interclub-Diables noirs, et à 16 heures FC Kondzo-Étoile du Congo. Au stade municipal à 14 heures Nico-Nicoyé-AS Cheminots, et à 16 heures La Mancha-Munisport.

James-Golden Éloué

# Plaisirs de la table

Originaires d'Afrique, la pastèque, de la famille des cucurbitacées, est une plante annuelle à tiges grimpantes pouvant atteindre jusqu'à trois mètres de long. Sa culture s'est répandue sur les bords de la Méditerranée puis s'est étendue. Malgré ses origines africaines, la Chine est le premier pays producteur du fruit, soit environ 70% du marché mondial. On considère que chaque seconde, c'est trois tonnes de pastèques qui sont produites, soit 95 millions de tonnes chaque année



Les pastèques du marché Plateau-Ville

Utilisée pour la bière en Russie ou comme condiment confit aux États-Unis, la pastèque est travaillée dans le monde entier sous plusieurs formes en fonction de ses variétés que l'on distingue à l'apparence de sa chair ou de sa peau. Les plus connues du grand public sont celles à chair rouge couverte de pépins, recouvertes d'une

écorce verte, on les appelle Sugar Baby, souvent utilisées en entrée ou en dessert. Il existe une autre variété pour faire de délicieuses confitures, les gingérines, de forme allongée, vert pâle, et pesant entre 4 et 6 kilos. La pastèque a été nommée par les Anglo-Saxons *water melon*, melon d'eau en français, en raison

d'une teneur en eau de 92% ! Elle est donc très pauvre en matière grasse et ne présente aucune trace de cholestérol. 80 grammes d'une pastèque crue ne contiennent pas plus de 24 calories et 0,1 gramme de lipides (gras). Le melon d'eau est aussi apprécié pour son goût rafraîchissant qui désaltère surtout lorsqu'il fait très chaud. Le fruit est riche en lycopène, un antioxydant baissant le risque de certains cancers comme celui de la prostate, il prévient aussi contre l'inflammation. Les antioxydants sont mieux absorbés avec des lipides, il est donc conseillé de consommer la pastèque avec des arachides ou du fromage. Les pépins du melon d'eau sont comestibles et riches en vitamine C.

La pastèque peut être consommée fraîche, sous forme de quartiers, ou en smoothies, en glaces... Elle se

# La pastèque



La pastèque que nous consommons le plus souvent

décline également en confiture, en beignets, grillée au barbecue, confite ou mélangée à des préparations lactées (yaourt, fromage blanc) ou des spécialités fromagères comme la féta. Il est bon de savoir que le melon d'eau supporte mal

le froid, il est préférable de le conserver dans une pièce dont la température est entre 15 et 20 °C. Cela ne l'empêche pas pour autant de pouvoir être congelé sous forme de tranches, de cubes ou de billes.

Inès de Capèle

## Recette d'ici

### Bouillon de chenilles

PRÉPARATION : 30 minutes,

CUISSON : 30 minutes

#### INGRÉDIENTS POUR 4 PERSONNES

- 200 g de chenilles
- 3 oignons moyens (à couper en lamelles)
- 1 grosse tomate (à piler)
- poivre, noix de muscade (facultatif)
- 1 piment vert
- 1 filet d'huile
- sel



#### PRÉPARATION

Après avoir bien lavé les chenilles, les faire bouillir dans de l'eau salée et laisser mijoter. Au milieu de la cuisson, ajouter tous les autres ingrédients sauf le piment à ne mettre qu'en dernière instance. Lorsque la sauce du bouillon est bien homogène, le plat est prêt. À servir chaud. Ce plat est une recette typique du département des Plateaux bien que les chenilles se dégustent volontiers dans d'autres parties du Congo. Cette recette s'applique aux chenilles séchées ou fumées.

#### ASTUCE

Bien s'assurer au nettoyage que les chenilles ne comportent plus, pour certaines variétés, de poils qui peuvent se révéler allergènes chez certains.

#### ACCOMPAGNEMENT

Manioc, ignames pilées, bananes plantain, pain, fougou.

Bon appétit !

Luce-Jennyfer Mianzoukouta

## Recette d'ailleurs

### Roulé de jambon à la macédoine

PRÉPARATION : 15 minutes,

#### INGRÉDIENTS POUR SIX PERSONNES

- 1 boîte de macédoine
- 1 boîte de miettes de thon à l'huile
- 6 tranches de jambon épaule
- 5 œufs durs
- 2 belles tomates
- 1 poivron
- de la mayonnaise
- de la moutarde
- du vinaigre
- de l'huile
- du sel



#### PRÉPARATION

Avec le thon, la mayonnaise et la macédoine, former une pâte à étaler au centre de la tranche du jambon de sorte à former six roulés de jambon. Décorer votre plat en coupant les tomates en quartier et les œufs comme sur la photo. Faites de même avec le poivron vert que vous couperez en fines lamelles. Pour la vinaigrette, mélangez une cuillère à café de vinaigre, quelques cuillères d'huile et de mayonnaise avec un peu de sel et une cuillère à café de moutarde. Vous pouvez assaisonner votre plat avec cette vinaigrette.

#### ASTUCE

Pendant la préparation de la vinaigrette, vous pouvez mettre votre plat au frais, il n'en sera que meilleur !

#### Accompagnement

Pain

Bonne dégustation !

Proposée par  
Raïssa Angombo

# LES JEUX DES DÉPÊCHES DE BRAZZAVILLE

MOTS FLÉCHÉS 643

AÉROPORT LONDONIEN PRÉVISIONNISTE	COUPENT SÉLECTION	LOPIN DE TERRE CHANT RELIGIEUX	DONNE LE SEIN	LÉGUMES TROPICAUX PLANTI-GRADE	ARTICLE EUROPE ABRÉGÉE
VEGÉTAL ALLONGEA			SATELLITE AMENDE		DÉESSE ANTIQUE
FIGURE SUR L'ÉTAT CIVIL	HÉRÉDITÉS		ESQUIVA ALLIAGE AU MERCURE		ENLÈVE LES GRAINES
LANGUE DU KENYA	FRIMEUSES RONGEUR D'AMAZONIE		SEPTIÈME CIEL	MÈCHE REBELLE PARTI POLITIQUE	
COUP FRAPPANT	SCIENCE DU RELIEF HAUT-LE-COEUR		COMÉDIENS	HÔPITAL POPULAIRE	OBTINSENT
ROBOTISÉS FINALITÉ		ATTAQUE AU CERVEAU LETTRE GRECQUE		NATIONS UNIES INSCRIT SUR LA CROIX	
MAJESTÉ PARTICULE		CONDUISENT RONGEUR		SOUS L'AS	
	POIDS DES ANS		LEVER DU SOLEIL EN MATIÈRE DE	POUFFÉ	L'OPINION
EUPHORIES				À MONTER SOI-MÊME	

MOTS MÊLÉS 410

N	I	O	V	N	O	C	B	I	L	A	N	O	L	O
U	E	L	G	N	O	H	E	L	I	C	E	A	A	E
R	B	E	V	N	E	I	O	E	N	A	V	A	P	D
E	I	A	T	L	O	V	T	M	C	O	L	B	S	I
F	C	C	N	N	A	N	L	U	I	A	E	O	U	V
F	O	Z	R	C	I	N	G	R	L	C	F	U	S	N
O	C	U	A	U	O	E	T	I	R	O	I	R	P	O
R	O	N	A	R	D	A	C	E	P	U	S	D	U	I
T	T	O	B	O	G	G	A	N	R	E	L	O	E	S
G	T	P	R	E	T	R	E	A	E	N	R	N	E	R
O	E	R	U	J	R	A	P	M	A	J	E	U	R	O
S	E	O	A	A	N	S	C	O	H	U	B	L	O	T
P	C	F	U	J	I	T	U	R	B	A	O	I	L	X
E	Y	I	R	D	E	I	D	U	E	J	N	O	F	E
L	L	L	G	I	S	T	H	M	E	M	D	P	D	E

- ABRUTI
- BANCO
- BILAN
- BOURDON
- CADRAN
- COCOTTE
- CONVOI
- DISPARU
- DURCIR
- EFFORT
- ENCEINTE
- EXTORSION
- FLORE
- GOSPEL
- GRUAU
- HELICE
- HOMICIDE
- HUBLOT
- ISTHME
- JEUDI
- LANTERNE
- LAPSUS
- LAVOIR
- LEMURIEN
- LYCEE
- MAJEUR
- MERCATO
- ONGLE
- PARJURE
- PAVANE
- PIGNON
- POILU
- pretre
- PRIORITE
- PROFIL
- REBOND
- ROMAN
- SOLUTION
- SURFACE
- TOBOGGAN
- TOURNOI
- TRAJET
- VACANT
- VIDEO

• SUDOKU • grille N°520 • Difficile •

5		7	8		9	1		
	1					9	3	
				1	3			
3				3	1	7		6
9	6	4	2					
			1	9				
	5	9				4		1
		2	6		8	3		

• SUDOKU • grille N°528 • Facile •

2	7					5		
9	8			5	6	7		
5		1		9		2		
8	3		6				7	
			3	2	7			
6				8		1	2	
7		9		4		5		
	6	8	1		9	3		
	5				1		4	

En partant des chiffres déjà inscrits, remplissez la grille de telle sorte que chaque colonne de 3 x 3 contienne une seule fois les chiffres de 1 à 9

MOTS CASÉS 10X13 • N°273


- 2 lettres: ai - na - or - ra - ru - us - ut - xi
- 3 lettres: ara - art - axe - cet - ecu - ere - eus - mue - par - une
- 4 lettres: aout - arec - dune - eaux - musc - ogre - oree - ruer
- 5 lettres: atoll - broie - cense - ebene - elfes - lecon - mante - poker - range - reelu - rejet - steak - tient - tronc - vomir
- 6 lettres: apotre - cedrat - excre - ionisa - raison - tocsin - vaccin

SOLUTIONS DE LA SEMAINE PRÉCÉDENTE

SOLUTION : Le mot-mystère est : DÉBROUILLARD

Mots casés n°272

M	E	S	S	E		S	A	G	E
A	G	E		C	R	A	B	E	
R	O	N	F	L	E		O	L	E
G		A	R	A	S	E	R		L
E	N	T	E	T	E		D	O	L
	U		T		A	S		M	E
F	E	R		A	U	T	R	E	
L	E	U	R	S		A	U	G	E
O		B	I	S	O	N		A	N
T	R	I		A	I	D	E		F
	U	S	A	G	E		T	E	L
O	N		N	I		S	A	P	E
S	E	V	E		M	E	T	I	S

Mots fléchés n°642

F		E		A		O		Z		A	
T	R	A	N	S	F	U	S	I	O	N	S
A	L	T	E	R	N	I	E	Z		E	
S	C	L	E	R	O	S	E		O	L	P
T	E	T	E			R	O	T	E	S	
F	U	R	E	U	R	S		L	E	V	I
R	G		S	O	U	R	D		R	E	
R	E	I	N	E	T	T	E		A	I	S
		Q	I		A	U	C	U	N	E	
C	D	U		I	V	R	E		A	R	C
A	E	R	A	I	E	N	T			H	
Ô	R		A	G	R	E	S	S	E	R	A
T	A	B	O	U		A	A	R	O	N	
T	R	I	A		S	P	I	R	I	T	E
E	N	T	E		U	T		C	I	L	

• SOLUTION DE LA GRILLE N°519 •

3	9	1	2	6	5	7	4	8
5	7	2	8	9	4	6	1	3
4	6	8	3	7	1	2	5	9
8	1	5	7	8	9	3	2	4
7	2	4	5	3	6	8	9	1
9	8	3	4	1	2	5	6	7
2	3	6	9	4	7	1	8	5
1	4	7	6	5	8	9	3	2
8	5	9	1	2	3	4	7	6

• SOLUTION DE LA GRILLE N°527 •

6	2	5	7	3	1	8	9	4
9	1	7	8	5	4	6	3	2
8	3	4	6	9	2	7	5	1
3	5	1	4	2	7	9	6	8
7	8	2	5	6	9	1	4	3
4	6	9	3	1	8	5	2	7
5	7	6	2	8	3	4	1	9
1	4	3	9	7	6	2	8	5
2	9	8	1	4	5	3	7	6

Les solutions des jeux de ce numéro dans notre prochaine édition du samedi 31 août 2013

## Horoscope du 24 au 31 août 2013



**Bélier**  
(21 mars-20 avril)  
Semaine tonique pour les Bélier, grâce à l'influence de Mercure ! En amour, cette belle humeur vous réserve de joyeuses surprises. Célibataire, vous vous apprêtez à vivre une histoire intense. En couple, méfiez-vous du trop-plein d'activités. Votre partenaire a besoin de souffler ! Tout le monde ne peut pas suivre votre rythme. Sachez vous détendre pour éviter les tensions physiques.



**Lion**  
(23 juillet-23 août)  
Des surprises, une rencontre inattendue, quelques imprévus de dernière minute : les Lion s'apprentent à vivre une semaine de hauts et de bas avec Uranus qui vient bouleverser leurs habitudes ! En amour, ne vous laissez pas déstabiliser par les réactions de votre partenaire. Au contraire, favorisez la discussion. Sur le plan de la santé, évitez le coup de fatigue en menant une vie régulière.



**Capricorne**  
(22 décembre-20 janvier)  
Les Capricorne font preuve de dynamisme et d'esprit d'entreprise. Grâce à la planète Mars, leur énergie ne faiblit pas. Attention ! En amour, vous avez tendance à exiger la satisfaction immédiate de tous vos désirs, au risque de créer de sérieuses tensions avec votre partenaire. Du côté de vos projets, n'hésitez pas à mener à bien ceux qui vous intéressent le plus. Votre temps est précieux !



**Taureau**  
(21 avril-21 mai)  
Des événements perturbants à prévoir dans les jours à venir : projet brutalement arrêté, fatigue sans raison, rendez-vous reporté... Heureusement, grâce à Vénus, ces perturbations n'affectent pas votre vie amoureuse. Au contraire ! Votre partenaire fait preuve de tendresse et de compréhension. Alors, pas de panique si la vie vous met quelques bâtons dans les roues. Ce n'est que passer !



**Balance**  
(24 septembre-23 octobre)  
Une semaine sous le signe des changements pour les Balances. En amour, si vous êtes en couple, le moment est peut-être arrivé de bousculer la routine. Célibataire, vous devez renoncer à une relation qui ne vous rend pas heureux. Attention ! Pas question de tout bouleverser ! Prenez le temps de réfléchir à ce que vous voulez vraiment. Votre ciel astral vous y encourage.



**Verseau**  
(21 janvier-18 février)  
Vénus et le Soleil se sont donné rendez-vous dans le ciel des Verseau pour leur offrir une semaine sans nuage. Les amoureux goûtent enfin à la paix d'une relation harmonieuse. Les célibataires sont prêts à renoncer à la tranquillité de leur vie en solo pour vivre un grand amour. Vos activités sont sous le signe de la réussite et rien ne vient troubler votre sérénité.



**Poissons**  
(19 février-20 mars)  
Les Poissons font preuve d'une belle créativité pour régler leurs problèmes, susciter de nouvelles rencontres et apaiser d'anciens conflits. Cette bonne influence de Neptune s'exerce aussi dans le domaine amoureux. En couple, vous débordez d'idées pour égayer le quotidien. Célibataire, vous entraînez votre partenaire dans un tourbillon de nouveautés. Impossible de vous résister !



**Gémeaux**  
(22 mai-21 juin)  
Une semaine sous le signe de l'amour pour les Gémeaux grâce à une configuration astrale très favorable. Célibataire, Vénus met sur votre route un cœur à prendre et Mars décuple votre pouvoir de séduction ! En couple, vous rêvez d'une nouvelle lune de miel. Attention ! Ne restez pas trop longtemps dans votre bulle amoureuse. Sachez vous rendre disponible aux autres. On vous en remerciera !



**Scorpion**  
(24 octobre-22 novembre)  
Les Scorpion, sous l'influence de Mars, sont optimistes et bien décidés à rendre heureux ceux qui les entourent. Rien ne résiste à votre bonne humeur. L'amour vous semble léger. En couple, vous ne vous encombrez plus des vieilles rancunes. Célibataire, vous vivez sans souci une belle histoire et vous avez raison. Votre santé est comme votre humeur : pétillante !



**Cancer**  
(22 juin-22 juillet)  
Une belle semaine en perspective pour les Cancer qui bénéficie de l'influence bienfaisante de Mercure. C'est le moment d'ouvrir de nouvelles portes, de renouer avec des personnes perdues de vue depuis longtemps, de vous lancer dans une réalisation audacieuse. Tout vous sourit ! En amour, dans vos entreprises et sur le plan de la santé. Vous êtes dans une forme excellente !



**Sagittaire**  
(23 novembre-21 décembre)  
De belles opportunités se présentent pour les Sagittaire qui, aidés par la planète Mars, sauront les saisir à temps. Célibataire, vous tentez l'aventure d'une nouvelle rencontre et vous êtes prêt à vous investir sérieusement. En couple, vous bénéficiez d'une occasion inattendue pour mettre un peu de piment dans vos relations. Quant à vos activités, elles bénéficient d'un coup d'accélérateur inespéré.

### LE SIGNE DU MOIS



**Vierge**  
(24 août-23 septembre)  
Les Vierge traversent une période sans grand éclat. Une humeur mélancolique, sous l'influence mitigée de la Lune, vous empêche de voir les qualités de vos proches. Vous doutez de vous-même et des sentiments que les autres vous portent. En amour, c'est la porte ouverte à des scènes inutiles, à des reproches infondés. Célibataire, vous aurez tendance à ne pas croire aux serments et à préférer la solitude. Les couples sont en pleine remise en question. Heureusement, Mars n'est pas loin dans votre ciel et, dès la fin de la semaine, il vous apportera tonus et énergie, pour balayer ces mauvaises impressions !

## BRAZZAVILLE

# Les bonnes adresses pour se détendre pendant le week-end...

### SAMEDI

HEURE	ARTISTE	LIEU
À partir de 18 heures	Roga-Roga et Extra Musica Zangul	chez Amédée Ngassaki à <i>La Bonne Humeur</i> devant le stade Félix-Eboué.
À partir de 22 heures	Kevin Mbouande-Mbenga et son groupe Patrouille des Stars	Bar <i>Le Diplomate</i> .
À partir de 18 heures	Kingoli Authentique V	154, Rue Mboko Hotel Ekodis Au bord de Madoukou
À partir de 15 heures	Silo-Silo et Amaya authentique	Chez Roméo (rue Ndolo)
À partir de 18 heures	Zara umporio et G7 nouvelles griffes	Maison blanche (Plateaux des 15ans)
DIMANCHE		
À partir de 15 heures	Djason Philosophe The Winner et l'orchestre Super Nkolo Mboka	Restau-bar <i>Sous le manguié</i> en face de l'école de Ngamakosso.
À partir de 15 heures	Jonas Grand rebel et Vision des stars	Espace Onkosso derrière Don Bosco
À partir de 15 heures	Kimbolo Clotaire et son groupe au <i>Congo square</i>	Arrêt de bus Mère-Ange (Moukondo)
À partir de 16 heures	Kosmos Mountouari et son groupe	<i>La Détente</i> (Bacongo)
À partir de 15 heures	Kingoli Authentique V	<i>Nganda Transfo en face de Télé-Congo (Nkombo)</i>
À partir de 15 heures	Excellent Mavimba et Kingoli authentique	<i>Abuja arrêt jardin (Talangai)</i>



## PHARMACIES DE GARDE DU 25 AOÛT 2013



### - BRAZZAVILLE -

MAKELEKELE	BACONGO	POTO-POTO	MOUNGALI	OUENZE	TALANGAI	MFILOU
Bienvenu Olivier L-Nouthé	Bonick Matsoua Shaloom (maison d'Arrêt)	Brant Gynes (gare PV) Duo FII (Rond-point POTO-POTO) Foch Joseph Jumelle 2	Nouvelle (ex Moukondo) Pharmapolis Plateau des 15 ans Réconfort Metta Bass	Île de beauté Grâce Jane Viale Saint Goma de Baz Texaco	Mikalou Mpila Père Jacques Rosa	Lenal'O Teven



# MBOTE!

Vous faites partie des privilégiés

## PROGRAMME MBOTE



Bienvenue chez vous. [www.flyecair.com](http://www.flyecair.com) ; Relations clients : + 242 06 509 0 509 ( Congo ) + 33 01 78 77 78 77 ( France ) E- mail: [relationclients@flyecair.com](mailto:relationclients@flyecair.com)

